

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Abendvorstellung | evening performance
Abgemacht! | It's a bargain!|It's a deal!
absagen | to call off
absahnen | to get on the gravy train
absolut sicher sein | to be as safe as houses
abwarten | to wait and see
aktenkundig | on records
alkoholfreies Getränk | soft drink
alle Hebel in Bewegung setzen | to pull out all the stops
alle Jubeljahre | once in a blue moon
allem Anschein nach | to all appearances
alle möglichen Leute | all sorts of people
alle Nachtlokale besuchen | To take in the late spots
Alle Plätze sind besetzt | All seats are taken
Allerdings! | With knobs on!
alles auf den Kopf stellen | to turn everything topsyurvy
alles auf eine Karte setzen | To put all one's eggs into one basket
alles eingestehen | to make a clean breast of
alles ist in Butter | All is gas and gaiters
Alles zu seiner Zeit | Everything at the proper time
alle zusammen | in a body
alle zwei Jahre | every two years
allgemeine Wehrpflicht | compulsory military service
allmählich | by and by
als Kind zu heiss gebadet worden sein | To have been dropped on
one's head by one's mother
als verloren ansehen | to count for lost
altmodisch | out of fashion
alt werden | to grow old
am Ende seiner Kraft | at the end of one's tether
am häufigsten gebraucht | most commonly used
am hellichten Tag | in broad daylight
am Hungertuch nagen | To be down on one's uppers
am Kanthaken nehmen | By the scruff of one's neck
am Rande eines Krieges stehen | to be on the verge of war
am Strassenrand | at the roadside
am Telefon | on the phone
andererseits | on the other hand
andere schlecht machen | to run down other people
an die Decke gehen [vor Wut] | to hit the roof

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

an die Macht kommen | to come into power
an einem bestimmten Tag | on a given day
an einem Wettbewerb teilnehmen | to enter a contest
an etwas beteiligt sein | to be involved in something
Angebot und Nachfrage | supply and demand
angetrunkener Mut | dutch courage
Angst haben vor | to be afraid of
anreden als | to address as
anständig behandeln | to give a square deal
ans Telefon gehen | to answer the phone
Anwalt sein | to practise law
arbeitslos | out of work
Arbeit suchen | to look for work
Armer Kerl! | Poor old chap!
at any rate | auf jeden Fall
Auch dem Aufmerksamsten entgeht manchmal etwas | Homer
sometimes nods
auf alle Fälle | without fail
auf allen Vieren kriechen | to crawl on all fours
auf Biegen und Brechen | By hook or by crook
auf Biegen und Brechen | it's make or break
aufbrechen nach | to start for
auf dem Holzweg sein|etwas in die falsche Kehle bekommen | To
get hold of the wrong end of the stick
auf dem Holzweg sein | to be on the wrong tack
auf dem laufenden sein | to be up to date
auf dem Strich | on the game
auf dem Strich | on the streets
auf den Boden der Wirklichkeit zurückkommen | to come down
to earth
auf den Busch klopfen | To sound things out
auf den ersten Blick | at first blush|sight
auf den Markt kommen | to come onto the market
auf der Anklagebank sitzen | to be in the dock
auf der Flucht | on the run
auf der ganzen Welt | worldwide
auf der Höhe sein | to feel fit
auf der Stelle | right away
auf der Wanderschaft | on the tramp
auf die Dauer | in the long run

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

auf die falsche Karte setzen | to bet on the wrong horse
auf die lange Bank schieben | To put into cold storage
auf die leichte Schulter nehmen | to treat lightly
auf die Palme gehen | To get one's knickers in a twist
auf die Pauke hauen | to paint the town red
auf diese Weise | by this means
auf einen Fehler hinweisen | to point out a mistake
auf einmal | at a single blow
auf etwas stoßen | to hit upon
auf frischer Tat | in the very act
aufgedonnert | in full feather|dressed to kill
aufgekratzt | full of vim
aufgetakelt | All dressed up to the nines
auf großem Fuß leben | to live like a lord
auf gut Glück | at a venture|Hit or miss
auf halbem Weg entgegenkommen | to meet halfway
auf hoher See | on the high seas
Auf Ihre Gesundheit! | Here's to you!
Auf Ihr Wohl! | Here's to you!
Auf in den Kampf! | Go in and win!
auf jeden Fall | at any rate
auf keinen Fall | by no means
auf Kinder aufpassen | to watch children
aufmerksam beobachten | to keep an eye on
Aufmerksamkeit erregen | to arrest attention
Aufnahmen [hier: Fotos] machen | to take pictures
aufpassen | to pay attention
Auf Peter wartet ein Freund | Peter has a friend waiting to see
him
auf politischem Gebiet | in the range of politics
auf Pump | on the nod
aufs Abstellgleis geschoben werden | To put somebody in a
backwater
auf Scheidung klagen | to sue for a divorce
aufschneiden | to draw the long bow
aufs Ganze gehen | to go the whole hog
auf und ab | up and down
auf Urlaub | away on leave
aufwachsen | to grow up
auf Zehenspitzen | on tiptoe

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

aus dem Job fliegen, entlassen werden | to get the push
aus dem Training | out of training
aus der Haut fahren | to fly off the handle
aus der Not eine Tugend machen | to make a virtue of necessity
aus Erfahrung wissen | to know from experience
aus erster Hand | at first hand
aus freien Stücken | on his own free will
ausgerechnet er | he of all people
ausgerechnet heute | today of all days
ausgestellt sein | to be on display
aus guter Quelle | on good authority
ausländischer Wein | wine of foreign growth
ausleihen | to lend and borrow
aus Mangel an | for lack of
aus politischen Gründen | for political reasons
ausquetschen wie eine Zitrone | to squeeze the orange dry
außer Betrieb | out of order
außerordentlich geschmeichelt | flattered and cajoled
äußerst amüsant | as good as a play
ausverkaufen | to sell off
aus Versehen | by mistake
auswärts wohnen | to live out
Aus welchem Grund? | For what reason?
Auswendig kann ich Ihnen nichts sagen | I can't tell you off-hand
auswendig lernen | to learn by heart
Autofahrer, der Fahrerflucht begeht | hit-and-run driver
baff sein | to be flabbergasted
Bargeld einnehmen | to take in cash
Bedeutung beimessen | to attach importance
Bedienungsanleitung | instruction manual
Beeil dich! | Make haste!
begrüßen | to come and meet
Behalt es für dich! | Keep it under your hat!
Beherrsch dich! | Keep your temper!
bei Anbruch der Nacht | at nightfall
bei erster Gelegenheit | at the first opportunity
bei jemandem anecken | To rub somebody up the wrong way
beim augenblicklichen Stand der Dinge | as things are now
beim geringsten Anlass | at the slightest provocation
bei näherem Nachdenken | on second thoughts

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

bei verschiedenen Gelegenheiten | on several occasions
beizeiten | in good time
bekannt sein | to be known
bekannt werden mit | to get acquainted with
Bekennen Sie s. schuldig? | Do you plead guilty?
Belegschaft | work force
Bellende Hunde beißen nicht | His bark is worse than his bite
Bemühe dich nicht! | Don't bother!
beschäftigt sein | to be engaged
Bescheid geben | to let know
Beschuldigen Sie nicht den Falschen! | Don't put the saddle on the wrong horse!
besoffen | primed, plastered
Besorgungen machen | to run errands
besuchen | to go and see
Betrag erhalten | payment received
Beziehungen spielen lassen | to pull strings
bis hierher und nicht weiter | so far and no further
bis jetzt | up to now
bis spät in die Nacht hinein arbeiten | to burn the midnight oil
bis zum Wahnsinn lieben | to love to distraction
Bitte bedenken Sie doch! | Pray, consider!
Bitte nachsenden! | Please forward!
Bitten Sie sie herein | Ask her in
Bitte räumen Sie den Tisch ab! | Please clear the table!
Bitte seien Sie pünktlich | Please be on time
Bitte sorgen Sie dafür, während ich fort bin! | Please see to this while I'm away!
blaß werden | to turn pale
Bleiben Sie sachlich! | Stick to facts!
blühender Unsinn! | Rank nonsense!
böse auf jemanden werden | To get shirty with somebody
Bringen Sie ihn doch nicht in Verlegenheit! | Spare his blushes!
Bringen Sie mir doch bitte mal die Geräte | Bring me the tools, will you?
Bummelstreik | go-slow
bürger für | to answer for
Charly war durch und durch Student | Charly was an out and out student
Dabei kann ich mich nicht recht entfalten | It cramps my style

da beisst keine Maus einen Faden ab | It's Lombard Street to a China orange
Da hast du mich drangekriegt | You've got me there
dahinscheiden | to pass away
Da hört s. alles auf! | That beats everything!
Da irren Sie s. | There you're mistaken
da lachen ja die Hühner | That gives one a horse laugh
Da liegt der Hase im Pfeffer! | That's the snag!
Da liegt der Hund begraben | There's the rub
Damit ist mir nicht gedient | This won't serve my turn
Damit können Sie bei mir nicht landen | That cuts no ice with me
damit lockt man keinen Hund vorm Ofen hervor | It's nothing to write home about
Dampf dahinter machen | To put some oomphh into it
Danach kräht kein Hahn | Nobody cares two hoots about it
dann und wann | now and then
Da platzte mir der Kragen | That was the last straw
Darauf kann er stolz sein | That's a feather in his cap
Darf ich Ihnen behilflich sein? | Can I give you a hand?
Darüber lässt s. reden | That's a matter of argument
Das Abendessen hat mir geschmeckt | I enjoyed my supper
Das bedeutet mir nichts | That's nothing to me
Das bekommt mir nicht | That doesn't agree with me
Das beleidigt mein Auge | It offends my eye
Das Bild hängt schief | The picture is crooked
Das bleibt abzuwarten | That remains to be seen
Das dauert genauso lange | That takes just as long
Das Ding ist gelaufen | My goose is cooked
Das dürfte Ihnen bekannt sein | You're probably aware of it
Das erinnert mich an zu Hause | This reminds me of home
Das führt zu nichts | That will get you nowhere
das Für und Wider | the pros and cons
Das gehört nicht zur Sache | That's beside the point
Das gehört s. nicht | That's just not done
Das gehört zu meiner Aufgabe | That's all part of my job
Das geht auf keine Kuhhaut | It beggars description
Das geht auf meine Rechnung | This is on me
das geht mir gegen den Strich | It goes against the grain for me
Das geht Sie an | This concerns you

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Das geht Sie nichts an | That's none of your business|that's nothing to you

Das geht über meinen Horizont | That's over my head

Das geht zu weit | That's going to far

Das Geld wird nicht reichen | The money won't last

das genaue Porto | the exact postage

Das genügt nicht | This won't do

das Geschäft aufgeben | to go out of business

Das gilt auch für Sie | That applies to you too

Das ging beinahe ins Auge | That was a close shave

Das glaube ich gern | I quite believe it

das grosse Bibbern haben | To get a touch of the jitters

das große Los ziehen | to hit the jack-pot

Das habe ich selbst gemacht | This is of my own making

Das hängt mir zum Hals raus | I'm sick and tired of it

Das hat keinen Sinn | It doesn't make sense

Das heißt nicht viel | That doesn't mean a lot

Das ist Ansichtssache | That's a matter of opinion

Das ist bei ihm möglich | This is possible with him

Das ist das Ei des Kolumbus | That's a solution of striking simplicity

Das ist das reinste Kinderspiel | That's mere child's play

Das ist der absolute Hammer | That's just about the limit

Das ist der wahre Jakob | It's the real McCoy

Das ist die Höhe | That's the limit

Das ist die reine Wahrheit | That's the absolute truth

Das ist ein bißchen viel verlangt | That's a tall order

Das ist ein Buch mit sieben Siegeln | It's a closed book

Das ist eine Kleinigkeit! | That's nothing!

Das ist eine Sache für s. | That's another story

Das ist eine schöne Bescherung | That's a pretty kettle of fish

Das ist eine schöne Geschichte! | That's a pretty mess!

Das ist ein starkes Stück | That's a bit thick| That's coming it strong

Das ist ganz mein Fall | That's down my alley

Das ist genau sein Fall | That's nuts to him

Das ist Haarspalterei | That's splitting hairs

Das ist Ihre Sache! | It's your funeral!

Das ist ihr völlig schnuppe | She doesn't care a hang

Das ist ja ein Witz! | That's an absolute scream!

Das ist kaum zu befürchten | There isn't much fear of it

Das ist kein Trost für mich! | That's no comfort to me!

Das ist meine Sache | That's my affair

Das ist mir einerlei | I've no preference

Das ist mir neu | That's news to me

das ist mir schnurzpieegal! | A fat lot I care!

Das ist mir zu hoch | That beats me|That's to deep for me

Das ist Nebensache | That's a minor matter

Das ist nicht der Rede wert | That's not worth mentioning

Das ist nicht ganz geheuer | That's a bit fishy

Das ist nicht mein Bier | That's not my pigeon

Das ist nicht meine Aufgabe | It isn't my job

Das ist nicht ohne | That's not half bad

Das ist nichts Besonderes | It's all in the day's work.|It's nothing to write home about

Das ist nicht zu verachten | That's not to be sneezed

Das ist noch nicht alles | There's more to it than that

das ist Pech | that's bad luck

Das ist reine Vermutung | That's anyone's guess

Das ist schon ein großer Vorteil | That's half the battle

Das ist schon wahr | That's true, of course

Das ist sehr freundlich von Ihnen | It's very good|kind of you

Das ist seine schwache Seite | That's his blind side

Das ist seltsam | That's an odd thing

Das ist streng verboten! | That's strictly forbidden!

Das ist total beknackt | That's all my eye and Betty Martin

Das ist unwichtig | That's of no importance

Das ist vielleicht ein guter Wein! | That's a wine for you!

Das ist ziemlich dasselbe | It's much the same thing

Das ist zuviel gesagt | It's carrying things too far

das kann doch nicht wahr sein!|Das hältst du im Kopf nicht aus! | It's a lot too thin!

Das kann ernste Folgen haben | This may have serious consequences

Das kann ich unmöglich tun | I can't possibly do this

Das kannst du mir nicht weismachen | Tell that to the marines

Das können Sie uns nicht erzählen! | Tell us another!

Das lässt s. hören! | This is something like!

Das lässt s. nicht leugnen | There's no denying

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Das Leben besteht nicht nur aus Vergnügen | Life isn't all beer and skittles
das Leben kennenlernen | to see life
das letzte Wort haben | to have the final say
Das liegt nicht jedem | This isn't everybodys job
Das löst mein Problem nicht | That won't my case
Das mache ich im Schlaf | I can do it on my head
Das muß gefeiert werden | This calls for a celebration
Das muß man ihm lassen | Give him his due
Das nenne ich schlau | That's what I call smart
das nötige Geld aufreiben | to raise the wind
Das nützt ihnen nichts! | That's no advantage to you!
das oberste zuunterst kehren | to turn inside out
das Problem ist | the trouble is
das Protokoll führen | to keep the minutes
Das Rätsel ist gelöst | The murder is out
Das schadet nichts | That won't hurt
das schwächste Glied in der Kette berücksichtigen | To temper the wind to the shorn lamb
daß ich nicht lache! | Don't make me laugh!
Das sieht dir ähnlich | That's just like you
Das sieht ihm gar nicht ähnlich | That's very unlike him
Das sind keine Tatsachen | It's all make-believe
das Spiel ist aus | the game is up
Das spricht für ihn | That speaks in his favour
das Tanzbein schwingen | to shake a leg
Da steckt mehr dahinter | There's more behind
Das Thema kam nie zur Sprache | The subject never came up
das Transportwesen | transport facilities
Das traue ich ihm glatt zu | I wouldn't put it past him
Das verbitte ich mir | I won't stand that
Das versteht s. von selbst | That goes without saying
Das waren noch Zeiten | Those were the days
Das war nicht auf dich gemünzt | That was not aimed at you
Das war nicht meine Absicht | Such was not my intention
das war zum Schreien | That was a scream
Das werden Sie mir büßen! | You'll hear of this!
das Wesentliche nicht begreifen | to miss the point
Das Wetter hält s. | The weather keeps up
Das will ich nicht bestreiten | I won't argue that point

Das will viel sagen | That's saying a lot
Das wissen Sie doch! | But you know that!
das Wort ergreifen | to rise to speak
das Wort in die Tat umsetzen | to suit the action to the world
Das zieht bei mir nicht | That won't wash with me
Das zieht nicht | That cuts no ice
Das Zimmer liegt nach Norden | The room faces north
Datenverarbeitung | data handling
Dazu gehört Charakter | That needs character
dem Wein tüchtig zusprechen | to do justice to the wine
den (Strom-, Wasser-) Zähler ablesen | to read the meter
den (Telefon-)Hörer auflegen | to ring off
den Bedarf decken von | to satisfy the needs of
den ersten Schritt tun | to make the first move
den ganzen Abend damit zubringen | to make an evening of it
den grossen Macker markieren | To throw one's weight around
den Haushalt führen | to keep house
Denken Sie s. nur! | Just imagine!
den lieben langen Tag | the whole blessed day
den richtigen Ton treffen | to strike the right note
den Schein wahren | to keep up appearances
den Schwanz einziehen | To draw in one's horns
den Stein ins Rollen bringen | to set the ball rolling
den Termin einhalten | to meet the deadline
den Vorsitz führen | to take the chair
den Weg ebnen | to pave the way
den Weg markieren | to blaze the trail
den Zug erreichen | to catch the train
der 1. April | All Fools Day
Der Antrag wurde abgelehnt | The motion was defeated
Der Ausspruch stammt von Schiller | The word was coined [= 'geprägt'] by Schiller
der bloße Gedanke | the very thought
Der Draht steht unter Strom | That's a live wire
der einzige Ausweg | the only way out
der Ernst der Situation | the gravity of the situation
der Fluch seines Lebens | the bane of his life
der ganze Kram | the whole outfit|the wohole stuff
Der Gedanke drängt s. auf | The idea suggests itself
der größte Tor | the mose fool

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

der Hahn im Korb | the cock of the walk
der Katzenjammer danach | the morning after the night before
Der Mond nimmt ab | The moon is waning
Der Motor wird von einer Batterie betrieben | The engine runs by a battery
Der Plan scheiterte | The plan failed
der richtige Tip | the straight tip
der Sache nachgehen | to go into the matter
der Schein trügt | appearances are deceiving
Der Sinn leuchtet mir nicht ein | The sense escapes me
der strittige Punkt | the point at issue
Der Teufel ist los | The fat is in the fire
der vorletzte | the last but one
der Zahn der Zeit | the ravages of time
Der Zug müßte schon da sein | The train is already due
des Pudels Kern | The gist of the matter
Deswegen sind Sie hier | That's why you're here
Detektivgeschichte | mystery story
dicke Freunde sein | to get on like a house of fire
Dicke Luft! | Trouble's brewing!
dicker Geldbeutel | fat purse
die Allgemeinheit | the general public
die Anwesenden eingeschlossen | counting those present
die Art und Weise, etwas zu tun | the way of doing something
Die Aufregung hat sich gelegt | The dust has settled
die Beine in die Hand nehmen | to take to one's heels
die Dinge laufen lassen | to let things slide
die eigene Haut retten | to save one's hide
die elegante Welt | the smart set
Die Farben passen nicht zusammen | The colours do not match
die Fassung bewahren | to keep one's countenance
Die Frage ist belanglos | The question doesn't arise
die Frau von heute | the new woman
Die Frist läuft | The period runs
Die ganze Sache ist abgeblasen | The whole thing is off
Die ganze Sache sieht verdächtig aus | The whole thing looks fishy
die ganze Sippschaft | the whole boiling
die ganze Zeit | all along
die Geduld verlieren | to lose one's temper

Die Gelegenheit bietet sich | The opportunity arises
die Gelegenheit ergreifen | to jump at the chance
die Gelegenheit verpassen | to miss the opportunity
die gelehrte Welt | the world of letters
die Gemüter beruhigen | to put oil on troubled waters
die geringste Aussicht | the ghost of a chance
die Grippe haben | to have the flu
die grüne Minna | the black Maria
Die Haare standen mir zu Berge | My hair stood on end
Die Hauptrollen waren gut besetzt | The main parts were well cast
die heutigen Veranstaltungen | today's arrangements
die Hosen anhaben | to wear the breeches
die Hosen voll haben | to be in a blue funk
die Katze im Sack kaufen | to buy a pig in a poke
die Kosten berechnen | to count the cost
die Kosten überschätzen | to overestimate the costs
Die Krankheit ist ansteckend | The disease is contagious
die Lage retten | to save the day
die Lampen ausschalten | to turn out the lights
Die Leitung ist besetzt | The line is busy
Die Leitung ist tot | The line's gone dead
die lieben Mitbürger | the unco guide
die Lösung eines Problems | the answer to a problem
Die Luft ist rein | The coast is clear
Die Maschine läuft mit Wechselstrom | The machine runs on AC
Die Mehrheit ist dagegen | The noes have it
Die Mode kommt und geht | Fashions pass
die morgige Zeitung | tomorrow's paper
Die Nachricht ist gut | The news is good
Die Nachricht jagte mir einen Schrecken ein | The news made me jump
die Nase voll haben | to be fed up with
die Nase voll haben von allem | To be fed up with the whole shebang
die Not lindern | to relieve the distress
Dienst haben | to be on duty
die Ohren steif halten | to keep a stiff upper lip|to keep one's chin up
Die Preise sinken | Prices are on the decrease

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Die Preise stiegen weiter | Prices continued to rise
die Probe bestehen | to stand the test
die reichen Müßiggänger | the idle rich
die Ruhe bewahren | to keep calm|to keep one's head
die Ruhe selbst sein | as cool as a cucumber
Die Sache gefällt mir nicht | I don't like the look of it
Die Sache hat einen Haken | There's a rub in it
die Sache ist die | the point is
Die Sache lohnt nicht | The game is not worth the candle
Die Schlagzeile fiel mir heute morgen auf | The headline caught my eye this morning
die Schliche kennen | to know the ropes
die Schnauze voll haben | to be fed up to the back teeth
Diese Gedankengänge sind ihm fremd | Such thoughts are alien to him
dieser spezielle Fall | this particular case
Dieses Buch liest s. gut | This book makes good reading
Diese Tabletten halfen mir nicht | These pills did me no good
Diese Tatsache entging mir | That fact escaped me
Dies oder gar nichts | It's Hobson's choice
Die Sonne steht tief | The sun is low
die Spielregeln kennen | to know the ropes
die Straße entlang | along the road
die Suppe auslöffeln | to face the music
die Tür aufmachen | to answer the bell
die vornehme Welt | the people of quality
die Zeche bezahlen | to stand Sam
Die Zeiten haben s. geändert | Times have changed
die Zeit totschiagen | to kill time
die Zeit verbringen | to spend the time
Dinge für s. behalten | to keep things to oneself
direkt aus der Quelle | straight from the horse's mouth
Dorfschönheit | belle of the village
Draufgänger | dare-devil
draußen in der Welt | out in the world
Druckbuchstaben | printed characters
Drückeberger | blue funk
Drucksache | printed matter
drunter und drüber | higgledy-piggledy
Du bewegst dich auf ausgefahrenen Gleisen | You're in a rut

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Du bist ein Prachtkerl! | You're a brick!
Du bist mir ein feiner Freund! | A fine friend you are!
Du bist wohl nicht recht gescheit | You must be out of your mind
Du brauchst unbedingt Hilfe | You're certain to need help
duften nach | to be sweet with
Du gehst mir auf die Nerven | You're a pain in the neck
Du hast gut reden | You can talk
Du hast viel auf dem Kerbholz | You've much to answer for
Du hättest es besser wissen müssen | You ought to have known better
Du kannst mir nichts vormachen | You can't fool me
Du liebe Zeit! | Dear me!
Du meine Güte! | Bless my heart!
durch Computer verbunden | linked by computer
durch die Post | by mail
durch einen glücklichen Zufall | by a fluke
Durch Übung (Training) wird man stark | Practice makes perfect
Du siehst zerzaust aus | You look dishevelled
Du traust dich ja nicht! | I dare you!
Du treibst die Dinge zu weit | You carry things too far
Du tust mir leid | I pity you
Du verstehst mich falsch | You've got me wrong
Effekthascherei | straining after effect
ehe man s. versieht | before you can say knife
ein Ammenmärchen | a cock-and-bull story
ein Angebot unterbreiten | to submit an offer
ein auffälliges Kleid | a showy dress
ein Auge zudrücken | to turn a blind eye
ein Bild für die Götter | a sight for the gods
ein Blitz aus heiterem Himmel | a bolt from the blue
ein Brechmittel sein | To be enough to make one puke
ein Brett vor dem Kopf haben | to be a blockhead
ein Buch überfliegen | to gallop through a book
ein Denkwort | one in the eye
Eindruck machen | to carry weight
eine abenteuerliche Sache | A cloak and dagger operation
eine Beschwerde vorbringen | to make a complaint
eine bewährte Methode | an approved method
eine bissige Erwiderung | A snappy come-back
eine Botschaft ausrichten | to deliver a message

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

eine Ehrensache | a point of honour
eine Engelsgeduld | a patience of job
eine Entscheidung fällen | to come to a decision
eine etwa zwanzigjährige Erfahrung | some twenty years of experience
eine faire Chance bekommen | A fair crack of the whip
eine Frage aufwerfen | to raise a question
eine freche Lüge | a round lie
eine ganze Menge | a good many
eine ganze Menge Leute | quite a number of people
eine Glückssträhne | a run of good luck
eine Halbtagsstelle | a part-time job
eine Hoffnung zerstören | to dash a hope
Eine hübsche Ausrede! | A fine excuse!
eine klare Sache | a plain sailing
eine Kur machen | to drink the waters
eine kurze, böse Erfahrung | A bad quarter of an hour
eine Leidensgeschichte | a tale of woe
einem alten Fuchs neue Tricks beibringen | To teach your grandma to suck eggs
eine Maschine bedienen | to run a machine
eine Mätresse | a kept woman
eine Menge Kies | lots of lolly
einem Gesetz Geltung verschaffen | To put the teeth into a law
eine Mußheirat | a shot-gun wedding
eine nachdenkliche Geschichte | a story for reflection
einen Antrag annehmen | to carry a motion
einen Antrag stellen | to make a motion
einen auf Schau machen | To put on airs
einen Brief absenden | to mail a letter
einen Drachen steigen lassen | to fly a kite
eine nette Summe | a fair sum
einen grossen Umweg machen | to go a long way round
eine Notlüge | a white lie
einen Plan ausführen | to carry out a plan
einen Preis nennen | to quote a price
einen Scheck fälschen | to forge a cheque
einen schwarzen Tag haben | to strike a bad patch
einen schweren Stand haben | A tough act to follow
einen Termin festlegen | to fix a date

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

einen tiefen Schlaf haben | to be a sound sleeper
einen über den Durst trinken | to have one over the eight
einen Zahn ziehen | to pull a tooth
einen Zeugen vernehmen | to hear a witness
eine Politik verfolgen | to pursue a policy
eine Portion Eis | a dish of ice-cream
eine Rede halten | to deliver a speech
eine Regel verletzen | to break a rule
ein erfahrener Mann | an old hand
einer Partei beitreten | to join a party
eine schlechte Figur machen | To cut a sorry figure
eine schlechte Politik | a poor policy
eine schöne Bescherung | a nice how-d'ye-do
Eine schöne Unordnung! | A precious mess!
eine Selbstverständlichkeit | a matter of course
eine spitze Bemerkung | a pointed remark
eine Stadt mit Aufschwung | a booming city
eine Stimme abgeben | to cast a ballot
eine Stunde vor Abflug | an hour before take-off
eine taktlose Bemerkung machen | to drop a brick
eine Telefonverbindung bekommen | to get through
eine todsichere Sache | A sure-fire method
eine typische Frau | a daughter of Eve
eine Verabredung treffen | to make an appointment
eine verbürgte Tatsache | a matter of records
eine Verlobung lösen | to break an engagement
eine Wahl treffen | to make a choice
eine Weile dauern | to take a long time
eine wichtige Nachricht | some news of importance
eine Wohnung suchen | to look for a flat
eine Wunde verbinden | to dress a wound
eine Zigarette anzünden | to light a cigarette
eine zweite Portion | a second helping
Einfluß ausüben | to exert influence
ein Formular ausfüllen | to fill in a form
ein Freundschaftsdienst | a friendly turn
ein für allemal | once for all
ein ganz durchtriebener Kerl | a smooth customer
ein Gebiet industrialisieren | to industrialize an area

Ein Gedanke schoß mir durch den Kopf | An idea rushed into my mind
ein genialer Mann | a man of genius
ein Geschenk, das nicht geschätzt wird | A north country compliment
ein Geschenk machen, das nicht geschätzt wird | A north country compliment
ein Gespräch abbrechen | to break off a conversation
ein Gespräch führen | to conduct a conversation
ein glatter Betrug | a fair swindle
ein Glücksfall | a stroke of luck
ein Glückstreffer|gute Ware fürs Geld | A bang for the buck
ein großer Umweg | a long way round
ein guter Ruf | a good reputation
ein gutes Geschäft | a good stroke of business
ein gutes Mundwerk | the gift of the gab
ein Handwerk lernen | to learn a trade
ein Haufen Lügen | a pack of lies
ein Haus bauen lassen | to have a house built
ein Haus bewohnen | to occupy a house
ein Herz aus Stein | a heart of flint
ein hitziges Temperament | a hot temper
ein Kaffeekränzchen | a hen party
ein Kind großziehen | to bring up a child
ein kleiner Schelm | a naughty little beggar
ein kluger Schachzug | a clever move
ein Körper, an dem alles an der richtigen Stelle sitzt | A body that won't quit
ein Kurpfuscher | a quack doctor
ein Leckerbissen | A sop in the pan
Ein leichter Wind ist aufgekommen | A breeze has sprung up
ein leichtes Mädchen | a lady of easy virtue
ein Mann von Ihrer Statur | a man of your inches
ein Mittel zum Zweck | a means to an end
ein nachdenkliches Schweigen | a pondering silence
ein Nachschlüssel | a false key
ein Name, der Wunder wirkt | a name to conjure with
ein Nervenbündel | a bag of nerves
ein nettes Sümmchen | a pretty penny
ein neues Leben beginnen | to turn over a new leaf

ein Plakat ankleben | to post a bill
ein Problem lösen | to (re)solve a problem
ein Problem lösen | To put the axe in the helve
ein Projekt fördern | to promote a project
ein regnerischer Tag | a fine day for ducks
ein Retter in der Not | A knight in shining armour
eins aufs Dach kriegen | to get it in the neck
ein Schabernack | a practical joke
ein Schläfchen machen | to take a nap
Ein schönes Chaos! | A glorious mess!
ein Schreibfehler | a slip of the pen
ein Schwächling | a wash-out
ein sehr belesener Mann | a man of vast reading
ein Sprung ins Ungewisse | a leap in the dark
ein Spukhaus | a haunt house
ein Streichholz anzünden | to light a match
ein Strohmännchen | a man of straw
ein Stück Seife | a cake of soap
ein Tagebuch führen | to keep a diary
ein Taugenichts | a good-for-nothing
ein tiefes Geheimnis | a dark secret
ein tödlicher Unfall | a fatal accident
ein Tor schießen | to score a goal
ein totgeborenes Kindleine verlorene Sache | A dead duck
ein tragischer Vorfall | a tragic occurrence
ein treuer Freund | a fast friend
Eintritt frei! | Admission free!
Eintritt verboten! | Keep out!
ein Tropfen auf dem heißen Stein | a drop in the bucket
ein übler Streich | a cheap trick
ein unbeschriebenes Blatt | a dark horse
Ein Unglück kommt selten allein | It never rains but it pours
ein unverschämter Mensch | A monkey with a tin tool
ein Urlaubstag, an dem man wie sonst arbeitet | A busman's holiday
ein Urteil fällen | to pass (a) sentence
ein Verbrechen begehen | to commit a crime
ein Vermögen machen | to make a fortune
ein vernichtender Blick | a killing glance
ein völliger Narr | a born fool

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

ein wesentlicher Unterschied | a major difference
ein Wink mit dem Zaunpfahl | to give a broad hint
ein winziges Loch | a tiny hole
ein Wort im Vertrauen | a word in your ear
ein Wunder an Gelehrsamkeit | a prodigy of learning
ein Wunderkind | an infant prodigious
ein Zelt aufschlagen | to pitch a tent
einziehen | to move in
ein zweistöckiges Haus | a two-story building
elend aussehen | to look seedy
empfindlich sein | to play the woman
endgültig | for good
endlose Mühe | no end of trouble
en Dunst! | I'll be damned if I know!
energisch auftreten | to put one's foot down
Englisch wird weltweit gesprochen | English is spoken all over the world
entgleisen | to jump the rails
Entschuldigen Sie, daß ich unterbreche | Excuse my interrupting
Entschuldigen Sie bitte | You've my apologies
Er amüsierte s. gut | He had a fine old time
Er arbeitet nach Vorschrift | He works to rule
Er arbeitet von früh bis spät | He works from morning to night
Er baut Luftschlösser | He throws his cap over the mill
Er bewarb s. um die Stelle | He applied for the job
Er bleibt höflich | He keeps a civil tongue in his head
Er blieb in einem Lokal hängen | He wound up in a pub
Er brach sein Wort | He departed from his word
Er braucht Hilfe | He needs helping
Er bringt Schwung in die Sache | He makes things hum
Er dreht den Spieß um | He turns the tables
Er eignet s. nicht zum Arzt | He's not suited for a doctor
Er entging knapp dem Tode | He just escaped being killed
Er erkannte die Gefahr | He saw the red light
Er erledigte es im Handumdrehen | He managed it in the twinkling of an eye
Er erlitt eine vernichtende Niederlage | He met his Waterloo
Er erschien nicht | He failed to appear
Erfahrungen austauschen | to compare notes
Er fand viel Arbeit vor | He found plenty of work to do

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Er faßte Mut und machte s. auf den Weg | He plucked up courage and went on his way
Er findet keine Schonung | He finds no quarter
Er flucht wie ein Landsknecht | He talks Billingsgate
Er führte das große Wort | He did all the talking
Er geht mächtig ran | He drives a hard bargain
Er geht mir auf die Nerven | He's a pain in my neck
Er geht stempeln | He's on the dole
Er gilt als reicher Mann | He's said to be a rich man
Er ging heimwärts | He stroke for home
Er hält große Stücke auf Sie | He thinks the world of you
erhältlich sein | to be available
Er hält nichts davon | He thinks nothing of it
Er hat Besuch | He has visitors
Er hat den Fuß verstaucht | He sprained his ankle
Er hat die längste Zeit gelebt | His race is run
Er hat einen Klaps|ist nicht ganz dicht|hat einen Sprung in der Schüssel | He's round the bend
Er hat einen sehr scharfen Verstand | He has a very keen mind
Er hat einen Vogel | He has bats in the belfry
er hat eine Runde geschmissen | He shouted drinks
Er hat es faustdick hinter den Ohren | He's a deep me.|He's a sly old dog
Er hat es geschafft | He brought home the bacon
Er hat Haare auf den Zähnen | He has a sharp tongue
Er hat ihn völlig in der Hand | He has him on toast
Er hat immer Unsinn im Sinn | He's full of mischief
Er hat keinen Funken Anstand | He has not a spark of decency
Er hat keinen Schwung mehr | He has no kick left
Er hat Köpfchen | He has brains
Er hat mich belogen | He told me a lie
Er hat mir eine Stelle besorgt | He has found me a job
Er hat nicht das Zeug dazu | He hasn't got it in him
Er hat nicht seinesgleichen | He has not his fellow
Er hat nichts zu lachen | His life is no bed of roses
Er hat s. an ihm gerächt | He took revenge on him
Er hat Schiß! | He's yellow!
Er hat Schwung | He's full of go
Er hat seine Hand im Spiel | He has a finger in the pie
Er hatte einen schlechten Tag | It was his off day

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Er hat wenige Freunde | His friends are few
Er hat zwei linke Hände | His fingers are all thumbs
Er hielt die Sache in Gang | He kept the pot boiling
Er hielt mich von der Arbeit ab | He kept me from work
Er hielt s. über Wasser | He kept his head above water
Erinnern Sie s. an mich? | Do you remember me?
Erinnert Sie der Name an jdn.? | does that name ring the bell?
Er ist anderer Meinung | He's of another opinion
Er ist auf dem Weg zur Besserung | He's on the mend
Er ist auf Draht | He knows his stuff
Er ist auf Geld aus | He's on the make
Er ist außer Atem | He has lost his wind
Er ist bis über beide Ohren verliebt | He's head over ears in love
Er ist daran schuld | He is to blame for it
Er ist dumm wie Bohnenstroh | He's as thick as two short planks
Er ist ein alter Hase | He's an old stager
Er ist ein anständiger Mensch | He's a decent fellow
Er ist ein arger Tunichtgut | He's a sad dog
Er ist ein falscher Fünfinger | He's two-faced
Er ist ein gefährlicher Bursche | He's bad medicine
Er ist ein großer Schwätzer | He is all talker
Er ist ein Hochstapler | He's a con man
Er ist ein hoffnungsloser Fall | He's a dead loss
Er ist ein Kleinkrämer | He stands upon trifles
Er ist ein komischer Kauz | He's a queer card
Er ist ein Müßiggänger | He's a man about town
Er ist ein paar Jahre zu jung | He's a few years under age
Er ist ein paar Tage verreist | He's gone for a few days
Er ist ein Pantoffelheld | He's a hen-pecked husband
Er ist ein Radfahrer | He's a goody-goody
Er ist ein Schlappschwanz | He's a wet blanket
Er ist ein Schlauberger | He's a knowing me
Er ist ein Spielverderber | He's a dog in the manger
Er ist ein starker Esser | He plays a good knife and fork
Er ist ein Stubenhocker | He's a stay-at-home
Er ist ein toller Kerl | He's a glamour boy
Er ist ganz der Vater | He's a chip of the old block
Er ist ganz in Ihrer Hand | He's entirely in your hands
Er ist ganz Ohr | He's all ears
Er ist gar nicht so dumm | He knows a thing or two

Er ist glattrasiert | He's clean-shaven
Er ist grenzenlos eingebildet | He thinks no end of himself
Er ist gut in Form | He's going strong
Er ist gut in Französisch | He's good at French
Er ist hellwach | He's wide awake
Er ist hilfsbereit | He's being helpful
Er ist ihm nicht gewachsen | He's no match for him
Er ist im besten Alter | He's in his prime
er ist in Wartestellung | He fell into abeyance
Er ist kaum zufriedenzustellen | He's a hard man to please
Er ist kein guter Tänzer | He's not much of a dancer
Er ist mir ein Dorn im Auge | He's a thorn in my side
Er ist mit allen Wassern gewaschen | He's up to every trick
Er ist nicht auf der Höhe | He falls nohow
Er ist nicht mehr hier | He isn't here any more
Er ist noch grün hinter den Ohren | He's half-baked
Er ist nun einmal so | He is like that
Er ist pudelnaß | He's like a drowned rat
Er ist schrecklich langweilig | He's an awful bore
Er ist schuld | It's his fault
Er ist springlebendig | He is full of beans
Er ist steif wie ein Stock | He's as stiff as a poker
Er ist todmüde | He's dead tired
Er ist total verschossen in sie | He's nuts about her
Er ist voreingenommen | He's prejudiced
Er ist zwar arm, aber ehrlich | Though he's poor, he's an honest man
Er kam allein | He came by himself
Er kam aus dem gleichen Grund | He came by the same token
Er kam ihr zu Hilfe | He came to her aid
Er kann s. alles erlauben | He gets away with everything
Er kann s. nicht benehmen | He doesn't know how to behave
Er kennt s. aus | He knows his stuff
Er kommt bestimmt | He's certain to come
Er kommt viel herum | He gets about a lot
Er kommt vielleicht morgen | He may come tomorrow
Er kommt wie gewöhnlich zu spät | He's late as usual
Er kümmert s. um jeden Dreck | He pokes his nose into everything
Erkundigungen einziehen | to make inquiries

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Er läßt es darauf ankommen | He'll take the chance
Er läßt s. nicht abweisen | He'll take no refusal
erleben | to live to see
Er lebt hinter dem Mond | He's behind the times
Er lebt wie Gott in Frankreich | He lives the life of Riley
Er ließ es darauf ankommen | He took his chance
Er ließ s. die Haare schneiden | He had his hair cut
Er ließ s. entschuldigen | He asked to be excused
Er ließ s. leicht überreden | He was easily persuaded
Er macht die Runde | He's on his beat
Er machte Dummheiten | He cut a caper
Er machte ein langes Gesicht | His face fell
Er machte ein Nickerchen | He had forty winks
Er machte Ernst | He took the gloves
Er machte es s. zur Aufgabe | He made it his business
Er machte ihn zur Schnecke | He knocked the stuffing out of him
Er machte s. aus dem Staub | He made a bolt for it
Er macht gute Miene zum bösen Spiel | He puts a good face on the matter
Er macht nicht viel Worte | He's a man of few words
Er macht s. rar | He makes himself scarce
Er meint es ernst | He means business
Er mischte s. ein | He put his oar in
er mischte sich in die Unterhaltung | He edged himself into the conversation
Er muß Lehrgeld bezahlen | He learns the hard way
Er nähme es nicht geschenkt | He wouldn't give it house-room
Er nahm jedes Wort zur Kenntnis | He registered every word
Er nimmt kein Blatt vor den Mund | He doesn't mince matters
Er pfeift aus dem letzten Loch | He's on his last legs
erpicht sein auf | to be bent on
Er redet wie ein Wasserfall | He talks his head off
Er reißt s. keine Beine aus | He won't set the Thanes on fire
Er riecht den Braten | He smells a rat
Er riet davon ab | He advised against it
Er rührt keinen Finger | He won't stir a finger
Er ruht auf seinen Lorbeeren aus | He rests on his laurels
Er sagte es mir unter vier Augen | He told it to me in confidence
Er sagte überhaupt nichts | He didn't say anything at all
Er sah seinem Schicksal ruhig entgegen | He met his fate calmly

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Er scheint krank zu sein | He appears to be sick
Er schien nicht ganz bei Sinnen zu sein | He didn't seem to be quite all here
Er schießt mit Kanonen nach Spatzen | He breaks a fly on the wheel
Er schlägt den Weg des geringsten Widerstands ein | He takes a line of the least resistance
Er schreckt vor nichts zurück | He stops at nothing
Er schrieb einen Roman mit Pfiff | He wrote a novel with a kick
Er sprach über Nichtssagendes | He spoke about indifferent topics
Er spuckt grosse Töne | He talks big
Er stand vor dem Nichts | He was faced with ruin
Er starb an einem Herzschlag | He died of a heart attack
Er steht auf eigenen Füßen | He's on his own
erst recht | more than ever
Er streitet s. mit seinem Freund | He's at odds with his friend
Er stürzte den Wein hinunter | He quaffed off the wine
Er tappt im Dunkeln | He's in the dark
Er tat es Absichtlich | He did it on purpose
Er tickt nicht richtig | He's wrong in the garvet
Er trägt ihm nichts nach | He doesn't hold a grudge against him
Er trägt nichts nach | He bears no enmity
Er trinkt bedächtig ein Glas Wein | He nurses a glass of wine
Er trinkt viel | He's a heavy drinker
Er trug den Namen in ein Notizbuch ein | He entered the name in a notebook
Er trug den Sieg davon | He bore the palm
Er tut nur so | He's only pretending
Er verliebte s. in sie | He fell in love with her
Er verliert die Fassung nie | He never loses his poise
Er verlor dabei | He came off a loser
Er verschief den Tag | He slept away the day
Er versteht keinen Spass | He can't take a joke
Er versteht sein Geschäft | He knows his onions
Er versuchte es mir anzudrehen | He tried to palm it off on me
Er versuchte es nicht einmal | He didn't even begin to try
Er versuchte mit heiler Haut davonzukommen | He tried to save his bacon
Er vollbrachte Wunder | He worked wonders

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

erwachsen | grown up

Er war beim Arzt | He has been to see the doctor

Er warf das Geld zum Fenster hinaus | He poured the money
down the drain

Er war frech wie Oskar | He was as bold as brass

Er war sehr ungezogen | He was very off-hand

Er weiss nicht, was er tun soll | He's in a quandary

Er weist ihn ab | He gives him the fluff

Er wird bestimmt Erfolg haben | He's sure to succeed

Er wird daraus nicht klug | He can't make head or tail of it

Er wird es nie zu etwas bringen | He'll never get anywhere

Er wird es noch bereuen | He will live to rue it

Er wird Mechaniker | He is going to be a mechanic

erwischen | to get hold of

Er wollte das Gegenteil beweisen | He tried to prove that black is
white

Er wurde aufgehalten | He was delayed

Er wurde von ihm reingelegt | He was taken in by him

erzähle mir keine Märchen! | And did you ever see an oyster
walk upstairs?

Er zählt überhaupt nicht | He simply doesn't count

Er zeigte es vor aller Augen | He showed it for all the world to
see

Er zuckte die Achseln | He shrugged his shoulders

es allen Leuten recht machen wollen | to try to suit everybody

Es bedeutet mir viel | It means a lot to me

Es beruhigt mich, das zu hören | I'm relieved to hear that

es bessert s | things are looking up

Es besteht keinerlei Hoffnung | There's no room for hope

Es bot s. keine Gelegenheit | No opportunity offered itself

Es bringt nichts ein | It doesn't pay

Es dauert lange, bis der Zug kommt | The train will be long in
coming

Es eilt nicht | There's no hurry

Es fehlte ihm der Mut dazu | He lacked the courage to do it

Es fiel mir ein | It crossed my mind

Es fiel mir recht schwer | I had a job to do it

Es fiel mir sofort auf | It struck me right away

Es fiel uns nichts ein | We could think of nothing to say

Es fragt s., ob das wahr ist | The question is whether this is true

es für s. behalten | to keep it private

es ganz falsch verstehen | to get it wrong

es gehört s. nicht | it's bad manners

Es geht drunter und drüber | It's all haywire

Es geht ihm schlecht | He's hard up

Es geht mir schon viel besser | I've improved a lot

Es geht nicht | It won't work

Es geht über alle Begriffe | It's past comprehension

Es geht über ihren Verstand | It's beyond her grasp

Es geht um die Wurst | It's neck or nothing

Es geht um Leben und Tod | It's a matter of life and death

Es geht um sein Leben | His life is at stake

Es geht zu Ende | The end is not far off

es genügt | it will do

Es gibt noch viel zu tun | There's still a lot to be done

Es gießt in Strömen | It's pouring with rain

Es ging hart auf hart | It was either do or die

Es ging heiß her | It was a stormy affair

Es hängt alles von Ihrer Entscheidung ab | Everything hangs on
your decision

Es hängt von ihm ab | He's up to him

Es hat keinen Zweck | It serves no purpose

Es hätte keinen Zweck | It would be no good

Es hat Zeit bis morgen | It will do tomorrow

Es hörte auf zu regnen | The rain passed off

Es ist allgemein bekannt | It's a matter of common knowledge

Es ist äußerst preiswert | It's excellent value for money

Es ist der Mühe wert | It's worth the trouble

Es ist eine Affenschande | It's a beastly shame

es ist eine tordsichere Sache | It's a lead-pipe cinch

Es ist eine verkehrsreiche Strasse | It's a busy street

Es ist ein Haar in der Suppe | There's a fly in the ointment

Es ist ein rotes Tuch für ihn | It's a red rag to him

Es ist für Geld nicht zu haben | Money can't buy it

es ist gehupft wie gesprungen | It's about as broad as it's long

Es ist höchste Zeit | It's high time

Es ist ihm zu verdanken | It's due to him

Es ist klipp und klar | It's clear as daylight

Es ist meine Schuld | It's my fault

Es ist mir nicht zum Lachen | I'm in no laughing mood

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Es ist mir schnuppe | I don't give a damn
Es ist mir völlig egal | I don't care a pap for it
Es ist nicht der Mühe wert | It's not worth worrying about
Es ist nur eine Frage der Zeit | It's merely a matter of time
Es ist nur einen Katzensprung entfernt | It's only a stone's throw from here
Es ist schon ein Elend mit ihm | It's no end of trouble with him
Es ist sehr nützlich | It's a great convenience
Es ist selbstverständlich | It's understood
Es ist völlig töricht | It's perfectly silly
Es ist wohl eine Sache der Gewohnheit | I dare say it's only a matter of habit
Es ist zu Ende | It's all over
es kam wie ein Blitz aus heiterem Himmel | It was like a bolt from the blue
Es klingt richtig | It rings true
Es kommt auf jede Kleinigkeit an | Every little counts
Es läßt mich kalt | It leaves me cold
Es läßt s. nicht ändern | It can't be helped
Es läßt s. nicht entschuldigen | It allows of no excuse
es leuchtet ein | it stands to reason
Es lief wie am Schnürchen | It went like clockwork
Es liegt an ihm | It's up to him
Es liegt an Ihnen, es zu tun | It lies with you to do it
es liegt etwas in der Luft | something is in the wind
Es liegt ihm nicht | It's not in him
Es liegt ihr in der Natur | It's in her nature
Es liegt im Blut | It runs in the blood
Es ließe s. noch manches besser machen | There's room for improvement
Es macht mich verrückt | It gives me the willies
Es macht nichts aus | It makes no odds
es nicht böse meinen | to mean no harm
es nützt nichts | it's no use
Es regnet in Strömen | It's raining cats and dogs
eßbar | fit to eat
Es schmeckt nach Salz | It tastes of salt
Es sieht nach Regen aus | It looks like rain
Es sollte ein Kompliment sein | I intended it for a compliment
Es spottet jeder Beschreibung | It baffles description

Es spricht für s. selbst | It tells its own tale
es stand auf des Messer's Schneide, ob ich die Prüfung bestehe | It was touch-and-go whether I passed my exams
Es steht Ihnen frei zu gehen | You're free to go
Es stürmt | It's blowing a gale
Es taugt nicht viel | It isn't much good
Es trat eine tiefe Stille ein | There fell a deep silence
Es trifft mich sehr | It's hard on me
Es tut mir schrecklich leid | I'm dreadfully sorry
Es war dunkel geworden | Darkness had come
Es war ein Bild der Zerstörung | It was a scene of destruction
Es war eine abgekartete Sache | It was a put-up affair
es war für die Katz | It was a dog's breakfast
Es wurde ein strahlender Tag | The day turned out to be a fine one
Es wurde kalt | It grew cold
Es wurde nichts daraus | It came to nothing
Es wurde viel gelacht | There was a lot of laughter
Es zieht | There's a draught
etwas auf die Beine bringen | to get something going
etwas auf die lange Bank schieben | To put into cold storage
etwas aufs Spiel setzen | to gamble with something
etwas in den Griff bekommen | To get to grips with something
etwas loswerden | to get rid of something
etwas Unmögliches versuchen | To put a hat on a hen
etwas zu Gesicht bekommen | to set eyes on something
etwas zur falschen Zeit tun | To sing the Magnificat at matins
Fahren Sie langsamer! | Slow down!
Fahren Sie nach links! | Make a left turn!
Fahrgäste steigen hier aus | Passengers alight here
fällig werden | to fall due
falls es regnet | in case it rains
Faschingsdienstag | Pan-cake Day
fast gar nicht | hardly ever
fast nichts | next to nothing
fast nie | hardly ever
faule Ausrede | lame excuse
Fehlt Ihnen etwas ? | Is anything wrong with you ?
ferne Zukunft | remote future
fern jeder Zivilisation | far from any semblance of civilization

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Fertighaus | prefabricated house
Festprogramm | table of events
Fett ansetzen | to run to fat
finstere Gedanken | dark thoughts
flach wie ein Brett | as flat as a pancake
fliegen | to go by plane
flott leben | to go the pace
flüchtig sehen | to catch a glimpse
flüstern | to speak under breath
Fort mit dir! | Off you go!
fotografieren | to take a picture
Frag doch nicht andauernd | Don't keep asking me
freiberuflich arbeiten | to work free-lance
frei und ungebunden sein | To be footloose and fancy-free
Freu dich nicht zu früh! | Don't halloo till you're out of the wood!
Frieden schließen | to make peace
Frisch gestrichen! | Wet paint!
fristlos | without notice
fromm werden | to get religion
Froschperspektive | worm's-eye view
frösteln | to feel chilly
frostfreier Winter | open winter
frühe Morgenstunden | the small hours
Früher wohnten wir auf dem Lande | We used to live in the country
früh ins Bett gehen | to keep early hours
früh nach Hause kommen | to get home early
Frühsporrt treiben | to do one's daily dozen
Führen Sie (=handeln Sie mit) Seide ? | Do you carry silk?
führst du mich an der Nase herum? | Are you telling me porkies?
für bare Münze | at face value
Für diesen Mann lege ich die Hand ins Feuer | I put my shirt on that man
für ein Butterbrot | for a song
für Frau und Kinder sorgen | to keep a wife and family
für immer weggehen | to leave for good
futsch ist das Geld | bang gös the money
ganz abgelegen | miles from anywhere
ganz allmählich | little by little
ganz dringend brauchen | to be in dire need of

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

ganze Arbeit leisten | to make a good job of it
ganz erledigt sein | to be all knocked out
ganz erschöpft sein | to be worn out
ganz gleich, was passiert | no matter what happens
ganz in der Nähe | a few steps from here
ganz plötzlich | all at once
ganz selbstverständlich | as a matter of course
ganz vereinzelt | few and far between
ganz wach sein | to be wide awake
ganz wie ein Kind | much like a child
Ganz wie Sie wollen | Just as you like
gar nichts | not a dreg
Gar nicht so übel! | Not half bad!|Not so dusty!
Geben Sie acht auf seine Worte! | Pay heed to what he says!
Gebranntes Kind scheut das Feuer | Once bitten twice shy
Gebrauch machen von | to make use of
Gebrauchtwagen | used cars
Gedankengang | train of thoughts
Gefrierfleisch | frozen meat
gegen angemessenes Honorar | for an appropriate fee
gegen die Wellen ankämpfen | to breast the waves
gegenüber | over the way
Geh dahin, wo der Pfeffer wächst! | Jump in the lake!
Gehen Sie sparsam damit um! | Use it sparingly!
Gehen wir auf Nummer sicher | Let's play it safe
Geh hinein! | Walk inside!
Geh mit ihm! | Go along with him!
Geh und wasch dich! | Go and have a wash!
gehupft wie gesprungen | by hook or by crook
Geistesgegenwart | presence of mind
gelb vor Neid | green with envy
Geld aufbringen | to raise money
Geld ausgeben | to spend money
Geld ausleihen | to make advances to
Geld spielt keine Rolle | Money is no consideration.|no object
Geld verdienen | to make money
Geld wie Heu | pots of money
Gelegenheitsarbeiten | odd jobs
gelegen kommen | to come in handy
gelegentlich | once in a while

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Geliebte | lady-love
gelinde gesagt | to say the least
Gemeinheit! | Dirty trick!
gemeinsame Sache machen | to make common cause
genau derselbe | the very same
genau diese Frage | this very question
genau westlich | due west
genehmigungspflichtig | subject to approval
genug haben von | to be tired of
Genügt Ihnen dieses Glas? | Will this glass do you?
geradeaus | straight ahead
geradeheraus | from the shoulder
geradewegs auf jdn. zugehen | to make a bee-line
gerne naschen | to have a sweet tooth
gernhaben | to be fond of
Geschäfte abwickeln | to wind up affairs
Geschieht ihm recht! | Serves him right!
Geschmack finden an | to take a fancy to
geschneigelt und gebügelt | spick and span
geschweige denn | let alone
Gesellschaft leisten | to bear company
Gesellschaftsanzug | formal dress
gesetzlich | by law
Gesichter schneiden | to make faces
Gesichtspunkt | point of view
gesunder Menschenverstand | sanity and reason
Gesundheitszustand | state of health
gesund und munter | hale and hearty|safe and sound
gesund wie ein Fisch im Wasser | as sound as a bell
Gewalt anwenden | to use force
gewaltsam | by violence
Gewalttätigkeit | rough stuff
Gib Gas! | Let her rip!
Gib ihm Saures! | Give him beans!
Gibt es sowas ? | Is there such a thing ?
Gift und Galle speien | To fly off the handle
Gift und Galle spucken | to breathe fire and brimstone
glattes Haar | straight hair
Glauben Sie es bloß (=nur) nicht | Don't run away with the idea
Gleich! | I'm on my way!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

gleich von Anfang an | right from start
Glück haben | to be fortunate
glückliches Lachen | laughter and happiness
glückliche Stunden | golden hours
glückliche Zeit | halcyon days
Glückskind | darling of fortune
Glückspilz | lucky beggar
glühende Hitze | blistering heat
Gott und die Welt | all the world and his wife
grosse Lust haben zu | to have a good mind to
großspurig reden | to talk large
Grundfarbe | primitive colour
grundlos | without any reason
Grünzeug | green stuff
günstig verkaufen | to sell at a good price
gut betucht sein | Not to be short of a bob or two
guten Absatz finden | to find a ready market
guter Durchschnitt | fair average
guter Laune sein | to be in a good temper
gut in Form | fit as a fiddle
gutmütig | of good nature
gut zusammenpassen | to be a good match
Haarspalterei | a distinction without difference
Habe ich es nicht gleich gesagt? | Didn't I tell you before?
Haben Sie die Sache erledigt? | Did you straighten out the matter?
Haben Sie Feuer ? | Do you have a light ?
Haben Sie Hunger? | Do you feel hungry?
Haben Sie s. gut unterhalten? | Did you have a nice ime?
Halsschmerzen haben | to have a sore throat
Hals über Kopf | on the spur of the moment
Halt den Mund! | Hold your noise!
Halten Sie es geheim! | Keep it dark!
Halt's Maul! | Stow it!|Shut up!
Hände weg! | Hands off!
Handgepäck | carry-on baggage
Handlanger sein | to fetch and carry
Hans Dampf in allen Gassen | Jack-of-all-trades
häßlich wie die Sünde | as ugly as sin

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Hast du dich im Spiegel gesehen? | Did you look at yourself in the glass?

Hast du Töne! | Did you ever!

Hast du Wasser aufgesetzt? | Have you put on some water?

Hat es s. gelohnt? | Was it worth while?

Hat sie Fieber? | Has she a temperature?

Hau ab! | Hook it!|Skiddoo!

Hauptrolle | chief part

Hauptverkehrszeit | rush hour

haushoch überlegen | vast superior

Haustür | front door

heftige Gewissensbisse | pangs of remorse

heil und gesund | safe and sound

heimlich | on the sly

helfen | to lend a hand

Heraus mit der Sprache! | Spit it out!

herumlungern | to hang about

herunterhandeln | to beat down

Heul nicht ständig! | Don't keep crying!

Heute ist schlechtes Wetter | It's foul weather today

hiermit teilen wir Ihnen mit | this is to inform you

Hier spukt es | This place is haunted

hinterm Berg halten | To beat about the bush

hinter Schloß und Riegel | behind bars|under lock and key

Hinz und Kunz | every Tom, Dick and Harry

Hiobsbotschaft | Job's news

höchst zufrieden sein | to be highly pleased

höchst zuverlässig | loyal and faithful

Holen Sie mir die Akte | Get me the file

Holen Sie tief Atem! | Draw a deep breath!

Hol ihn der Teufel! | Curse him!

höllische Zahnschmerzen | the devil of toothache

Honig ums Maul schmieren | to butter up

Hör auf damit! | Cut it out!

Hören Sie auf meinen Rat! | Take my advice!

Hundewetter | beastly weather

hungrig wie ein Wolf | hungry as a hunter

I am awfully sorry | es tut mir außerordentlich leid

Ich ärgere mich darüber | I'm annoyed about it

Ich begreife es | It's within my grasp

Ich begreife nicht, was Sie meinen | I fail to see what you mean

Ich bekomme es zugeschickt | I have it sent to me

Ich bemerkte es nicht | It escaped my notice

Ich beneide Sie um Ihre Ruhe | I envy your calm

Ich beschloß, ihn mir vom Leibe zu halten | I decided to keep him at arm's length

Ich besitze keinen Pfennig | I haven't a penny to my name

Ich bin anderer Ansicht | I beg to differ

Ich bin darauf gespannt | I'm curious about it

Ich bin diesen Monat schlecht bei Kasse | I'm short of breath this month

Ich bin fremd hier | I'm a stranger here

Ich bin ganz außer mir über die Sache | I'm quite put out about the matter

Ich bin ganz durcheinander | I'm all mixed up

Ich bin guten Mutes | I'm of good cheer

Ich bin in einer verzweifelten Lage | I've my back to the wall

Ich bin nicht auf der Höhe | I don't feel up to the mark

Ich bin nicht von gestern | I was not born yesterday

Ich bin pleite | I'm broke

Ich bin schlecht dran | I'm badly off

Ich bin sehr dafür | I'm very much in favour of it

Ich bitte um's Wort | May I have the floor

Ich bleibe dabei | I stick to it

Ich bringe Sie nach Hause | I'll see you home

Ich dachte mir nichts dabei | I meant no harm by it

Ich dachte so ungefähr | I kind of thought

Ich darf wohl sagen | I dare say

ich denke mir, daß | I've a notion that

Ich finde das gar nicht lustig | I don't see the fun of it

Ich finde keine Worte | I'm at a loss for words

Ich fühlte mich beunruhigt | I was ill at ease

Ich fühlte mich sehr unbehaglich | I felt very uncomfortable

Ich gehe jetzt | I'm off

Ich gewinne bestimmt | I stand to win

Ich glaube, er ist jetzt aus dem Gröbsten heraus | I think he's out of the wood now

Ich glaube, ich bin hereingelegt worden | I think I've been done

Ich habe den Anschluß verpaßt | I missed the connection

Ich habe den Satz nicht verstanden | I didn't catch the sentence

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Ich habe die Streiks satt | I'm fed up with strikes
Ich habe eine schlimme Erkältung | I've a bad cold
Ich habe es aus guter Quelle | I have it from a good source
Ich habe es heute morgen im Radio gehört | I heard it this morning on the radio
Ich habe es Ihnen gesagt | I told you so
Ich habe es nur zum Spaß gesagt | I only said it in fun
Ich habe es satt | I'm fed up with it. I'm tired of it
Ich habe es schon erlebt | I've known it to happen
Ich habe heute abend nichts vor | I've nothing on tonight
Ich habe ihm eine geknallt | I landed him one in the face
Ich habe kein Auge zugemacht | I didn't get a wink of sleep
Ich habe keine blasse|nicht die leiseste Ahnung | I haven't the faintest idea
Ich habe keinen blas
Ich habe kein Geld | I haven't any money
Ich habe kein Kleingeld | I have no small change
Ich habe mich anders entschlossen | I've changed my mind
Ich habe mir den Magen verdorben | I've an upset stomach
Ich habe nichts einzuwenden | I have no objections
Ich habe Ruhe dringend nötig | I need some rest badly
Ich hab es gerade geschafft | I just managed it
Ich habe Wichtigeres zu tun | I've other fish to fry
Ich hab's | I've got it
Ich hatte es gründlich satt | I was completely browned off
Ich hoffe, Sie unterstützen meinen Plan | I hope you'll back my plan
Ich hörte es zufällig | I chanced to hear it
Ich kann daraus nicht klug werden | I can make nothing of it
Ich kann diese Hitze nicht ertragen | I can't bear this heat
Ich kann es mir nicht (oder: kaum) leisten | I can't (can ill) afford it
Ich kann es nicht lassen | I can't help doing it
Ich kann ihn nicht leiden | I can't bear him
Ich kann ihr nichts abschlagen | I can't refuse her anything
Ich kann mir nicht helfen | I can't help it
Ich kann nicht klug daraus werden | I can't make head or tail of it
Ich kann nichts dafür | I can't help it
Ich kann nichts damit anfangen | I can't do anything with it
Ich kenne ihn vom Sehen | I know him

Ich klebe die Marke darauf | I stick on the stamp
Ich komme auf einen Sprung vorbei | I'll just drop in for a second
Ich komme morgen in acht Tagen | I'll arrive a week tomorrow
Ich konnte nicht zu Worte kommen | I couldn't get a word in edgewise
Ich langweilte mich furchtbar | I was terribly bored
Ich lasse mich nicht drängen | I refuse to be rushed
Ich lese sehr gern | I am fond of reading
Ich ließ es erledigen | I had it done
Ich ließ sie Platz nehmen | I had her sit down
Ich mache es auf der Stelle | I'll do it this minute
Ich mache mir nichts daraus | I don't care a fig for it
Ich mache Schluß für heute | I call it a day
Ich möchte in Ruhe lesen | I want to read in peace
Ich muß eine Besorgung machen | I have to do an errand
Ich muß in aller Frühe aufbrechen | I have to start bright and early
ich muß sagen | I'm bound to say
Ich nehme kein Blatt mehr vor den Mund | I'm not going to mince matters
ich oder du|eine Sache des Ellbogengebrauchs | A case of dog-eat-dog
Ich platze vor Neugier | I'm bursting with curiosity
Ich rühre keinen Finger | I won't lift a finger
Ich sage Ihnen, was wirklich dran ist | I'll give you the low down
Ich sah es ein | It was brought home to me
Ich sah mich gezwungen, es zu sagen | I felt impelled to say it
Ich schaffte es gerade noch | I just managed it
Ich schlief wie ein Murmeltier | I slept like a top
ich sehe nicht ein | I fail to see
Ich setze alles auf eine Karte | I put all my eggs in one basket
Ich setzte meinen Willen durch | I carried my point
Ich stelle meine Uhr eine Stunde vor | I get my watch an hour ahead
Ich suchte Ihre Wohnung auf | I called at your house
Ich tappe im Dunkeln | I'm in the dark
Ich teilte ihm das Wichtigste mit | I told him what was most important
Ich traf ihn|sie zufällig | I happened|chanced to meet him|her
Ich traue dem Frieden nicht | There's something in the wind

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Ich verbitte mir solche Ausdrücke! | Language, sir!
Ich verdanke ihm viel | I owe him much
Ich verlange Gehorsam | I insist on obedience
Ich verlasse mich auf Sie | I count on you
Ich verstehe nur Bahnhof | It's all Greek to me
Ich verstehe schon | I get it
Ich war in letzter Zeit sehr beschäftigt | I've been extremely busy lately
Ich warte auf Ihre Erklärung | I'm waiting to hear your explanation
Ich warte lieber | I should prefer to wait
Ich warte lieber bis zum Abend | I should prefer to wait until evening
Ich wasche meine Hände in Unschuld | I wash my hands of it
Ich weiß, was ich will | I know my own mind
Ich weiß davon | I know about it
Ich weiß es wirklich nicht | I'm blessed if I know. I'm sure I don't know
Ich weiß nicht, was ich tun soll | I'm at a loss what to do
Ich werde es mir überlegen | I'll think it over
Ich werde es nie schaffen | I'll never make it
Ich werde ihm schon helfen! | I'll give him what for!
Ich werde Ihnen was husten | I'll see you further first
Ich werde Ihrem Rat folgen | I'll act on your advice
Ich werde mich sofort darum kümmern | I'll see to it at once
ich will sagen | I mean to say
Ich wurde bis auf die Haut naß | I got soaked to the skin
ich würde gerne wissen, was du denkst | A penny for your thoughts
Ich wurde herzlich empfangen | I was cordially received
Ich wurde vertraut mit ihm | I became familiar with him
Ich zahlte es ihm mit gleicher Münze heim | I paid him out in his own coin
ich zum Beispiel | I for one
Ihm fehlen zwei Zähne | He has two teeth missing
Ihm fehlt der Mut dazu | He lacks the courage to do it
Ihm fehlte der Mut völlig | He was completely lacking in courage
Ihm ging ein Licht auf | He saw daylight
Ihm ist alles gleich | All things are alike to him
Ihm ist nicht mehr zu helfen | He's beyond help

ihm sank der Mut | his courage fell
Ihre Chancen sind gering | Your chances are small
Ihre Schlußfolgerung leuchtet mir nicht ein | I don't see your conclusion
Ihr ist übel | She feels sick
Ihr neuer Hut steht ihr gut | Her new hat becomes her
Illusion | rope of sand
im Amt | in office
im Begriff sein zu | to be about to
Im Ernst! | No kidding!
im Fernsehen übertragen | to transmit by television
im Freien | out of doors
im Gänsemarsch | in single file
im großen (und) ganzen | by and large|in the main
im Grunde genommen | at heart
im Handumdrehen | in the twinkling of an eye
im Heer dienen | to serve in the army
im Land herumziehen | to dash around the country
im letzten Augenblick | in the nick of time
Immer der Nase nach | Just follow your nose
Immer mit der Ruhe! | Hold your horses!
immer schlechter | from bad to worse
immer wieder | over and over again
immer zur Hand | always at your fingertips
im Notfall | at a push
im Nu | in a jiffy
im Radio | over the radio
im Sand verlaufen | to end in talk
im Schutze der Nacht | under favour of night
im Sturm erobern | to take by assault
im Takt tanzen | to dance in step
im Urlaub sein | to be on holiday
in acht nehmen | to take care of
in Alarmbereitschaft | on the alert
in aller Form | in due form
in aller Ruhe | without ruffle or excitement
in alle Winde verweht | scattered to the four winds
in anderen Umständen | in an interesting condition
in Beantwortung Ihres Schreibens | in reply to your letter
in bester Ordnung | in apple-pie order

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

in Bewegung on the move	in kurzer Zeit in a little while
in bezug auf with regard to	In liebevoller Sorge begleitet sie ihn With tender and loving care she follows him
in böser Absicht in bad faith	in meinem Namen on my behalf
in Brand geraten to catch fire	in meiner Jugend in my younger days
in Brand stecken to set on fire	in Privatbesitz privately owned
in den kleinsten Einzelheiten in the minutest details	in Rage geraten an die Decke gehen To get one's shirt out
in den sauren Apfel beißen müssen To have to bite the bullet	in Reparatur under repair
in den sauren Apfel beißen to grin and bear it to swallow the pill	in Ruhe lassen to leave alone
in den Wind schlagen to set at nought	ins Ausland gehen to go abroad
in der Blüte der Jahre in the prime of life	in Saus und Braus leben to live on the fat of the land
in der ganzen Stadt all over the town	ins Blaue hinein reden to talk at large
in der Klemme in deep water	in schönster Ordnung as right as a trivet
in der Klemme sitzen to be in a tight squeeze to be in the tight corner to be up a gum tree	in Schulden geraten to run into debt
in der Londoner City within the sound of Bowbell	ins Einzelne gehen to go into details
In der Not frißt der Teufel Fliegen Beggars can't be choosers	ins Fettnäpfchen treten To put one's foot in one's mouth
in der Tinte sitzen to be in the soup	ins Gewicht fallen to carry weight
in der Zwischenzeit in the meantime	ins Kino gehen to go to the movies
in die eigene Tasche arbeiten to line one's pocket	ins Landesinnere reisen to go up country
in die Quere kommen to get in the way	ins reine bringen to iron out
in die Tat umsetzen to put into practice	ins Schwarze treffen to hit the mark
in dreifacher Ausfertigung in triplicate	in Streik treten to go on strike
in Eile sein to be in a hurry in a rush	ins Wasser fallen to fall through
in einem fort on and on	in Verbindung bleiben to keep in touch
in einem Hotel übernachten to stay at a hotel	in Versuchung führen to lead into temptation
in einer Prüfung durchfallen to fail an examination	in vollem Ernst in dead earnest
in Ermangelung for want of	in Worte kleiden to put into words
Infolge des Regens konnten wir nicht kommen Owing to the rain we couldn't come	in Wut geraten to fly into a passion
in Führung gehen to gain the lead	irgendein Witzbold some wit
in Gang setzen to put in train	Irgendetwas ist immer dran No smoke without a fire
in geheimnisvolles Dunkel gehüllt wrapped in mystery	irgendwo some place
in gehobener Stimmung in high spirits	irre werden to go crackers
in Geldverlegenheit sein to be pressed for money	Ist das Ihr Ernst? Are you in earnest?
in gewissem Maß(e) Sinne in some degree in a sense	Ist er ein Arbeitstier? Is he a glutton for work?
in großen Zügen along general lines	Ist genug Wein für alle da? Is there enough wine to go round?
in gutem Zustand in good conditions	Ist noch Saft übrig? Is there any juice left?
in guten Verhältnissen leben to live at ease	Jahrmarkt der Eitelkeit Vanity Fair
in jdn. verknallt sein to have a crush on someone	jdm. die Schuld geben für to blame somebody for
in jeder Beziehung in every respect	jdm. freie Hand lassen to give someone plenty of rope
	jdm. Honig um den Bart schmieren to butter someone up

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

jdm. Zeit lassen | to give someone time
jdn. anrufen | to give someone a ring
jdn. auf die Schippe nehmen | to pull someone's leg
jdn. auf die Schippe nehmen | to take someone for a ride
jdn. aufs Glatteis führen | to lead someone up the garden path
jdn. hereinbitten | to invite someone in
jdn. im Stich lassen | to leave someone in the lurch
jdn. im Stich lassen | to let somebody down
jdn. mit Vorwürfen überhäufen | to heap reproaches on
jdn. übers Ohr häun | to sell someone a pup
jeden Augenblick | at a moment's notice
jederzeit | at all hours
jeder zweite | every other
jemandem ans Herz gewachsen sein | To be dear to someone's heart
jemandem auf den Wecker gehen | To get on one's tits
jemandem auf den Wecker gehen | To get up someone's nose
jemandem den Marsch blasen | To put the skids under somebody
jemandem die Suppe versalzen | To put a spoke in someone's wheel
jemandem einen Streich spielen | To get a grind on one
jemandem zeigen, wo's lang geht | jemanden ins Bild setzen | To give someone the low-down
jemandem zuvorkommen | To steal a march on someone
jemanden an der Nase herumführen | To draw a red herring across the track
jemanden anpumpen | To cadge money from somebody
jemanden an's Arbeiten bringen | To ginger someone up
jemanden ans Messer liefern | To send somebody to his doom
jemanden auf Herz und Nieren prüfen | To put someone through his paces
jemanden aufmöbeln | To jolly up
jemanden das Fürchten lehren | To put the fear of God into somebody
jemanden in Misskredit bringen | To put false colors upon someone
jemanden lächerlich machen | To take a rise out of somebody
jemanden links liegen lassen | To give one the go-by
jemanden unter die Erde bringen | To put someone to bed with a pick-axe and shovel

Jenseits | kingdom-come
Jetzt aber dalli! | Sharp's the word!
Jetzt geht mir ein Licht auf | Now I begin to see
Jetzt geht's ums Ganze | It's do or die now
Jetzt ist alles aus! | That's torn it!
Jetzt ist er dran | His number is up
Jetzt redest du vernünftig | Now you're talking sense
Jetzt reicht es mir aber! | That's the last straw!
Jetzt reichs mir! | This is the limit!
Jetzt sind Sie dran | The ball's in your court
jetzt wird es ernst | The band begins to play
kaltblütig | in cold blood
Karten spielen | to play at cards
Kaufvertrag | purchase contract
kein Blatt vor den Mund nehmen | not to mince matters
Keine Ahnung! | No idea!
Keine Bange! | No fear!
Keine Komplimente! | No ceremony!
keine Macht der Welt | nothing on earth
keinen Pfifferling wert | not worth a rush|a straw
keinen Zweifel lassen | to leave no doubt
Keineswegs! | No way!
Keine Unverschämtheiten! | None of your lip!
Keine Ursache | Don't mention it
Kern der Sache | root of the matter
Kinder haben keinen Zutritt! | Children not admitted!
kinderleicht | as easy as winking
Kinderstunde | children's hour
Kind und Kegel | bag and baggage
klatschnass | wet all over
kleine Brötchen backen | to eat humble pie
Kleinigkeiten | odds and ends
knallgelb | bright yellow
Kohle machen | to line one's pockets
Kommen Sie mir nicht mit Ausreden! | None of your excuses!
Komm ganz bestimmt! | Don't fail to come!
Komm mir nie wieder ins Haus | Don't darken my door again
Komm mit! | Come along!
Können Sie das beschwören? | Can you swear to that?
Kopf hoch! | Cheer up!

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Kopf oder Zahl | pitch-and-toss
Kopf und Kragen riskieren | to ride for a fall
köstlich amüsiert | tickled pink
Krach schlagen | to make a row|raise hell|raise the roof
Kraftausdrücke | a strong language
kreuzfidel | happy as a king
Krokodilstränen | false tears
Kümmern Sie s. nicht darum | Don't bother about it
Kümmern Sie s. um Ihre eigenen Sachen! | Mind your own business!
kündigen | to give notice
kunterbunt durcheinander | all in a tumble
kurz und klein schlagen | to smash to bits
kurz zusammengefasst | in a nutshell
Ladenhüter | drug on the market
Ladenpreis | retail price
lange nicht gut genug | not good enough by half
lang und breit erzählen | to tell a long rigmarole
Laß das! | Drop it!
lass den Kopf nicht hängen | Don't be down in the mouth
Laß dich nicht aufhalten | Don't let me keep you
Laß dich nicht entmutigen! | Don't lose heart!
Laß dich nicht unterkriegen! | Keep your tail up!
Laß dir nichts anmerken! | Don't let on anything!
Lassen Sie den Kopf nicht hängen | Don't be down in the mouth
Lassen Sie mich an der Ecke aussteigen | Drop me at the corner
Lassen Sie s. nicht entmutigen | Don't get discouraged
Lassen Sie s. nicht täuschen | Don't let yourself be fooled
Laß mich in Frieden! | Don't bother me!
Lebst du hinter dem Mond? | Where do you live?
leeres Gerede | idle talk
leeres Geschwätz | hot air
Legen Sie etwas für schlechte Zeiten zurück! | Put something by for a rainy day!
leichte Kost | slight fare
leicht verderbliche Lebensmittel | perishable food
Leider! | Worse luck!
leider muß ich sagen | I'm sorry to say
Leute von Rang | people of position
links liegenlassen | to send to Coventry

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

losheulen | to turn on the waters
losheulen | To turn on the waters
luftkrank sein | to be air-sick
Luftschlösser | castles in the air
Luftsprünge machen | to cut capors
Luftveränderung | change of air
Lüg mich nicht an! | Don't lie to me!
lumpige drei Schillinge | a paltry three shillings
Lust haben | to feel like
Mach, was du willst! | Do your worst!|Take it or leave it!
Machen Sie, was Sie wollen | Have it your own way
Machen Sie es s. bequem | Make yourself at home
Machen Sie s. deswegen keine Gedanken! | Don't let it trouble you!
Machen Sie s. keine Sorgen! | Don't worry!
Mach fix! | Make it snappy!
Mach keinen Unfug! | Keep out of mischief!
mach keine Witze! | Quit joking!
Mach keine Witze! | Quit joking!
Mach kein Theater! | Don't fuss!
Mach mal Dampf! | Pull your finger out!
Mach schnell! | Buck up!
Mach's mal halblang! | Draw it mild!
Macht nichts! | Never mind!
Malen Sie nicht den Teufel an die Wand! | Don't meet trouble halfway!
Man erfuhr es gestern | It was learned yesterday
Mangel an Arbeitskräften | manpower shortage
Man hat dich reingelegt | You've been had
Man kann es sagen | It's safe to say
Man kann nie wissen | You never can tell
man kann sich die Beine abfrieren vor Kälte | It's cold enough to freeze the balls off a brass monkey
Man sieht ihr ihr Alter nicht an | She doesn't look her age
Man verspricht uns höhere Löhne | We are promised higher wages
Man weiß nie | You never know
man weiß nie | you never know
Maßnahmen ergreifen | to take steps
Meckern Sie nicht! | Don't be so fussy!

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

mehr als genug | enough and to spare
Mehrarbeit leisten | to work overtime
Meine Augen sind sehr schlecht | My sight is very poor
meine Familie | my people
meine Privatangelegenheiten | my private affairs
meiner Auffassung nach | in my judgement
meiner Meinung nach | in my opinion/to my mind
Meine Schmerzen sind weg | My pain has gone
Meinetwegen! | I don't mind!
Meine Zeit kommt noch | My turn will come
Mein Name ist Hase (... , ich weiß von nichts) | I haven't got a clue
Meinungsverschiedenheiten | bad blood
mein verstorbener Vater | my late father
melancholisch sein | to have the blues
Menschenskind! | Man alive!
Mensch und Tier | man and beast
Merkmal | distinguishing mark
minderjährig sein | to be under age
Mir fiel ein Stein vom Herzen | It took a load off my mind
Mir gefällt, wie er arbeitet | I like the way he works
Mir ist gekündigt worden | I'm under notice to leave
Mir ist kalt | I am cold
Mir ist schwindelig | My head swims
Mir ist sie zu leichtsinnig | For me she's too frivolous
Mir sträubten s. die Haare | My hair stood on end
mit aller Gewalt | with might and main
mit angehaltenem Atem | with bated breath
mit bloßem Auge | with the naked eye
mit den Wölfen heulen | to do in Rome as the Romans do
mit der größten Selbstverständlichkeit | like a duck takes the water
mit der Tür ins Haus fallen | to go like a bull at a gate
mit der Zeit Schritt halten | to keep up with the time
mit einem blauen Auge davonkommen | To get off lightly
mit einem Wort | in a word
mit etwas protzen | to make a show of
mit Füßen treten | to trample under foot
mit gemischten Gefühlen | with mingled feelings
mit gutem Beispiel vorangehen | to set a good example

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

mit guten Umgangsformen | of good address
mit Hängen und Würgen | by the skin of one's teeth
mit hohem Gewinn | at a high profit
Mit Ihnen bin ich fertig | I've finished with you
mit Jubel und Trubel | with rejoicings and embraces
mit Jubel und Trubel | With rejoicings and embraces
mit Kind und Kegel | with kith and kin
mit knapper Not entkommen | to have a narrow escape
mit lauter|leiser Stimme | in a loud|low voice
Mitleid haben mit | to feel sympathy for
mit monatlicher Kündigung | subject to a month's notice
mit nachweisbaren Erfolgen | with a proven record of success
mit nassem Schmutz bedeckt | caked with mud and wet
mit Riesenschritten | with rapid strides
Mittagspause | lunch break
Mittel und Wege | ways and means
mitten in der Nacht | at dead of night
mitten ins Gesicht | fair in the face
mit Verlust verkaufen | to sell at a loss
Mit wem sind Sie verabredet? | Who is your date?
Mode werden | to come into fashion
moralisch verpflichtet | bound in honour
Mühe machen | to give trouble
mürbe machen | to wear down
muß er es tun? | Need he do it?
Mut fassen | to pluck up courage
mutig sein | to have a nerve
Muttersprache | native tongue
nach Belieben | at will
nach dem Tode | beyond the veil
nach Herzenslust | to the top of one's bent
nach Maß machen | to make to order
nach meinem Geschmack | after my fancy
nach meiner Schätzung | by my count
nach reiflichem Nachdenken | after careful consideration
Nachricht haben von | to have word from
nach und nach | by degrees
nackte Tatsachen | hard facts
Namen in eine Liste eintragen | to enter names on a list
Nanu, daß du hier bist! | Fancy meeting you here!

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

nebenan | next door to
Nebenkosten | extra charges
Nehmen Sie es nicht übel | Don't take it amiss
nehmen wir einmal an | let us assume
Nein, so was! | Well, I never!
Nettogehalt | take-home pay
Neue Besen kehren gut | A new broom sweeps clean
neulich | the other day
Nicht, daß ich wüßte | Not that I remember
nicht alle Tassen im Schrank haben | To be wrong in the garret
nicht annähernd so gut | not a quarter as good
nicht der Beachtung wert | beneath notice
nicht der Rede wert | nothing to speak of
nicht die leichteste Spur von Müdigkeit | not even a suggestion of fatigue
nicht die leiseste Ahnung haben von | not to have the vaguest notion of
nicht die leiseste Ahnung | not the least inkling
Nicht gerade jetzt! | Not just yet!
nicht im geringsten | not in the least
Nicht möglich! | You don't say so!
nicht offiziell | off the record
nichts als Lügen | nothing but lies
Nichts als Narren! | None but fools!
nichts Besonderes | nothing mind
Nichts für ungut! | No offence!
nichts taugen | to be no good
nicht um alles in der Welt! | Not for the life of me!
Nicht um alles in der Welt! | Not for the life of me!
nicht vom Fleck kommen | to make no headway
niedergeschlagen sein | to be cut up/to feel low
Niemand außer Ihnen | No person other than yourself
Nimm alles! | Take the lot!
Nimm dich zusammen! | Be yourself!|Get a grip!|Pull yourself together!
noch in den Windeln stecken | to be still in one's swaddling-clothes
notfalls | In case of need
Nun erst recht nicht! | Now less then ever!
Nur abwarten! | Wait and see!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

nur fürs Auge | mere window-dressing
Nur nicht verzweifeln! | Never say die!
Nur zu! | More power to you!
nur zu gut | only too well
nur zum Spass | just for fun
Nutzen abwerfen | to yield profit
offen und ehrlich | open and above board
ohne auch nur hinzusehen | without even looking
ohne Beispiel | without precedent
ohne Erlaubnis wegbleiben | To take French leave
ohne Hand und Fuß | without rhyme or reason
ohne mich! | I'm not taking any!
Ohne mich! | I'm not taking any!
ohne mit der Wimper zu zucken | without turning a hair
ohne Vorbehalt | without reservation
ohrfeigen | to box the ears
Ortsgespräch | local call
Papier ist geduldig | Paper doesn't blush
Paß auf! | Look out!
Passen Sie gut auf! | Pay close attention!
passiver Wortschatz | recognition vocabulary
Pauschalpreis | inclusive terms
Pech | hard lines
peinlich sauber | neat and clean
Personenzug | local train
Pfeffer ist scharf | Pepper is hot
Pflichtbesuch | duty call
pleite | on the rocks
polizeiliche Abmeldung | notice of departure
postwendend | by return of post
praktische Erfahrung | rule of thumb
Preisschild | price tag
preiswert | good valü
Prestigeverlust | loss of face
Probezeit | qualifying period
Probieren geht über studieren | The proof of the pudding is in the eating
Prominente | well-known people
Provinznest | hick town
Qualitätswaren | quality good

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Qualitätswein | vintage wine
Quatsch! | My feet!
quicklebendig | as fresh as a daisy
quicklebendig sein | To be as fresh as a daisy
Rasen betreten verboten! | Keep off the grass!
rasende Schmerzen | racking/splitting pains
rauchen wie ein Schlot | to smoke like a chimney
Rauchfahne | trail of smoke
Rechenschaft ablegen über | to give an account of
Rechnen Sie nicht mit mir! | You can count me out!
recht haben | to be justified
Recht und Ordnung | law and order
rechtzeitig | in dü time
Reden Sie nicht um den heißen Brei herum! | Don't beat about the bush!
reichlich Lob spenden | to be ungrudging in
reif zum Verschrotten | fit only for a knackers's yard
Reißen Sie s. zusammen! | Pull yourself together!
reizvoll sein | to be of interest
Reklameschönheit | glamour-girl
reparaturbedürftig | in need of repair
retten, was zu retten ist | to make the best of a bad job
Risiken vermeiden | to play for safety
Rohstoff | raw material
Rolltreppe | moving staircase
Rufen Sie mich an! | Give me a call!
Ruhig Blut! | Keep your hair on!
rundheraus | direct and straight forward
Rutsch mir den Buckel runter! | Nuts to you!
s. abseits halten von | to keep aloof from
s. aufregen über | to have strong feelings about
s. bei der Information melden | to contact the information desk
s. belaufen auf | to amount to
s. beruhigen | to quiet down
s. bewahrheiten | to come true
s. blicken lassen | to show one's face
s. den Kopf zerbrechen | to rack one's brains
s. der Ohnmacht nahe fühlen | to feel faint
s. die größte Mühe geben | to try hard
s. die Nase putzen | to blow one's nose

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

s. die Radieschen von unten angucken | to push up the daisies
s. dumm stellen | to play possum
s. durchsetzen | to win recognition
s. einarbeiten | to learn by ropes
s. eine Meinung bilden | to form an opinion
s. eine Meinung bilden über | to form a view on
s. einer Illusion hingeben | to cherish an illusion
s. einhaken bei | to link arms with
s. einmischen | to butt in
s. empören gegen | to be up in arms against
s. erkälten | to catch a cold
s. erkundigen | to get information
s. fehl am Platze fühlen | to be out of one's element
s. freün auf | to look forward to
s. gewöhnen an | to get used to
s. gleichen wie ein Ei dem anderen | as like as two peas in a pod
s. herumtreiben | to be on the gad
s. Hoffnungen hingeben | to cherish hopes
s. hundeelend fühlen | to feel like nothing on earth
s. in Luft auflösen | to end in smoke
s. in Unkosten stürzen | to go to expense
s. krank melden | to report sick
s. lustig machen über | to make fun of
s. Mühe geben | to take pains
s. nach dem Weg erkundigen | to ask the way
s. nicht bewähren | to prove a failure
s. sonderbar benehmen | to behave in a strange fashion
s. ständig einmischen | to be always interfering
s. treffen | to get together
s. über etwas keine Gedanken machen | to be unconcerned about
s. um eine Stelle bewerben | to apply for a job
s. umziehen | to change one's clothes
s. unbehaglich fühlen | to be ill at ease
s. vergewissern | to make sure
s. verirren | to lose one's way
s. vollessen | to eat to repletion
s. von Grund auf ändern | to undergo a radical change
s. vordrängeln | to jump the queue
s. wie im siebten Himmel fühlen | to walk on air
s. wohlfühlen | to feel good

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

s. Zeit lassen | to take up time
s. zu helfen wissen | to find a way
s. zurückhalten | to hold one's horses
s. zurückziehen | to back out
s. zusammendrängen | to crowd together
s. zuspitzen | to come to a head
Sachen umherwerfen | to send things flying
sagen Sie mir bitte | kindly tell me
Satzung | standing rule
schablonenhafte Vorurteile | cut and dried opinions
Schaden anrichten | to do harm
Schadenersatz zahlen | to pay damages
schallendes Gelächter | a broad laughter
Schalt das Licht ein! | Turn on the light!
Schäme dich! | Be ashamed of yourself!
scharfe Augen haben | to be keen-eyed
Schau nicht so dumm | Don't look like that
Scher dich zum Teufel! | Go to hell!
Schieben Sie die Schuld nicht auf mich! | Don't lay the blame on me!
Schieß los! | Fire away!|Get cracking!
Schinderei | rough going
Schindluder treiben mit | to play fast and loose with
Schindluder treiben mit | To play fast and loose with
Schlagfertigkeit | ready wit
Schlagzeilen liefern | to hit the headlines
Schlange stehen | to stand in line
schlechter Laune sein | to be in bad temper
schlecht gelaunt | out of humour
Schleuderpreis | price cut to the bone
schlimmstenfalls | at the worst
Schluß damit! | There's an end of it!
Schlüsse ziehen | to draw conclusions
schmecken nach | to flavour of
schnell wie der Blitz | well for leather
schön warm | nice and warm
schreckensbleich | green with fear
Schreiberling | would-be poet
Schreib mir ein paar Zeilen | Drop me a line
Schulden machen | to rup up a score

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

schwacher Trost | cold comfort
schwache Seite | weak point
schwarz auf weiß | in cold print
schwarz wie die Nacht | black as coal
schwer arbeiten | to work hard
schweren Herzens | with a heavy heart
sehen, wie der Hase läuft | to see how the wind blows
sehen, wie der Hase läuft | To see how the wind blows
sehr passend | fit and proper
sehr zu meinem Bedauern | much to my regret
Sei auf der Hut! | Keep your powder dry!
Seien Sie offen zu mir! | Be frank with me!
Seien wir ehrlich | Let's face it
Sei guten Mutes! | Cheer up!
Sei mir nicht böse | Don't be cross with me
Sein Bericht erregte Aufsehen | His report caused a sensation
sein blaues Wunder erleben | To be for the high jump
sein blaues Wunder erleben | to get the shock of one's life
seine Angelegenheiten in Ordnung bringen | to order one's affairs
seine Freundin | his young lady
Sein Ehrgeiz kennt keine Grenzen | There's no limit to his ambition
sein einziger Gedanke | his one thought
seinen Durst löschen | to quench one's thirst
seinen Mann stehen | to stand one's ground
seinen Senf dazugeben | To put in one's two cents
seinen Senf dazugeben | to put one's oar in
seinen Senf dazugeben | To put one's oar in
seine Ruhe bewahren | to keep on's balance
seiner Zeit voraus | ahead of the times
seine Schäfchen ins Trockene bringen | To feather one's own nest
seine Schuldigkeit tun | to do one's part
Seine Tage sind gezählt | His days are numbered
Seine Träume erfüllten s. | His dreams came true
seine Wahl treffen | to take one's choice
Seine Zeit ist abgelaufen | His time is up
Sein Gehalt wurde gekürzt | His salary was cut
Sein Gesicht war sehenswert | His face was a perfect study
sein Glück mit Füßen treten | to spurn one's fortune
sein letztes Hemd verwetten | To put one's shirt on a horse

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Sein Name ist mir entfallen | His name escaped me
sein unfreundliches Verhalten | the unkindness of his behaviour
Sein Vorschlag paßt mir gar nicht | I don't like his suggestion at all
sein wahres Gesicht zeigen | To show one's true colors
sein wahres Gesicht zeigen | to show one's true colours
selbstgebackenes Brot | home-baked bread
Selbstkosten | original costs
Selbstmord begehen | to commit suicide
sich auf die Socken machen | To get weaving
sich aus dem Staube machen | To take one's hook
sich den Arsch aufreissen | To work one's balls off
sich doof stellen | To put on the barmy stick
sich einen zur Brust nehmen|sich einen genehmigen | To get one down oneself
sich einen zur Brust nehmen | To give beans
sich einsetzen für etwas | To put oneself out
sicher sein | to feel certain
sich etwas aufhalsen | To saddle oneself with something
sich etwas zu Herzen nehmen | To take root
sich fein herausputzen | To put on the dog
sich hundeehend fühlen | To feel like nothing on earth
sich in Schale schmeissen | To do one's best bib and tucker
sich übergeben | To drive the porcelain bus
sich wie im siebten Himmel fühlen | To walk on air
Sie amüsierte s. köstlich | She had a ripping good time
Sie äußerte s. sehr offen darüber | She was very outspoken about it
Sie besuchen die Versammlung | They attend the meeting
Sie bot einen enttäuschenden Anblick | She was a vision of delight
Sie brachte mich auf die Palme | She drove me crazy
Sie brauchen s. nicht zu rechtfertigen | You needn't justify yourself
Sie braucht nicht zu gehen | She hasn't got to go
Sie deckte den Tisch | She laid the table
Sie dreht durch | She's cracking up
Sie durfte nicht gehen | She wasn't allowed to go
Sie erleichterte ihr Herz | She disburdened her mind
Sie fragten mich geradeheraus | They asked me point-black

Sie fühlt s. gekränkt | She feels hurt
Sie gab s. große Mühe | She tried hard
Sie gab s. ihm hin | She gave herself up to him
Sie ging ihre Notizen durch | She went over her notes
Sie gönnt es Dir | She doesn't begrudge it to you
Sie haben einen Tag frei | You've a day off
Sie haben es heraufbeschworen | You've asked for it
Sie haben nicht die geringste Aussicht | You haven't an earthly
Sie haben nichts füreinander übrig | There's no love lost between them
Sie haben nichts gegessen | They feel empty
Sie haben s. nicht verstanden | They didn't get on well together
Sie haben uns sehr gefehlt | We've missed you badly
Sie hat einen Fernsehimmel | She's crazy about television
Sie hat kein Kunstempfinden | She has no feeling for art
Sie hat leichte Kopfschmerzen | She has a slight headache
Sie hat nichts zum Anziehen | She has not a rag to put on
Sie hat nichts zu melden | She's a nobody
Sie hatte kein Geld bei s. | She had no money about her
Sie hatte Mitleid mit ihm | She had pity on him
Sie hat überhaupt keine Ahnung | She doesn't know the first thing
Sieh dich vor! | Look ahead!
Sie hörte schweigend zu | She listened in silence
Siehst du ihn jemals? | Do you ever see him?
Sie ist bis über beide Ohren verliebt | She's head over heels in love
Sie ist ein Bücherwurm | She's a glutton for books
Sie ist eine Frühaufsteherin | She's an early bird
Sie ist entschlossen zu gehen | She's bent on going
Sie ist fantasielos | She has no imagination
Sie ist französischer Herkunft! | She's of French stock!
Sie ist gar nicht so unmusikalisch | She's not at all musical
Sie ist gut bei ihm angeschrieben | She's in his good books
Sie ist heute erkältet | She has a cold today
Sie ist in fieberhafter Aufregung | She's in a fever of excitement
Sie ist nicht da | She's not in
Sie ist piekfein gekleidet | She's dressed up to the nines
Sie ist schlagfertig | She's quick at repartee
Sie ist schwach in Französisch | She's weak in French
Sie ist sehr mager geworden | She's grown very thin

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Sie ist sehr wählerisch | She's very particular
Sie ist sein ein und alles | She's all the world to him
Sie ist unglaublich | She's the limit
Sie ist verreist | She is out of town
Sie ist von gestern | She's quite a back number
Sie ist wieder die alte | She's herself again
Sie ist wieder zu Hause | She's back home
Sie kam als letzte | She came last
Sie kam auf einen Sprung herein | She dropped in
Sie kam mit dem Bus an | She arrived by bus
Sie kam vom Lande | She came up from the country
Sie kann gut rechnen | She's good at sums
Sie kennt nicht Maß und Ziel | She doesn't know her meter and bounds
Sie können es ruhig gestehen | You may as well own up
Sie können Gift darauf nehmen | You can bet your bottom dollar
Sie können mich gern haben | I'll see you further first
Sie können mir glauben | You can take it from me
Sie können s. darauf verlassen | You can count on that
Sie können s. Ihre Worte sparen | You're wasting your breath
Sie konnte ihre Rührung nicht verbergen | She couldn't hide her emotion
Sie lässt ihrer Fantasie freien Lauf | She gives her fancy full scope
Sie leugnete rundweg | She flatly denied
Sie luden Freund und Feind ein | They invited friend and foe
Sie lügt wie gedruckt | She's a lying so-and-so
Sie machen s. keinen Begriff! | You've no idea!
Sie machte große Augen | She looked surprised
Sie macht mir viel Mühe | She gives me a lot of trouble
Sie macht s. nur über Sie lustig | She's only trying to poke fun at you
Sie müssen s. entscheiden | You have to make up your mind
Sie müssen s. entschuldigen | You must apologize
Sie mußte viel hinunterschlucken | She had to swallow a lot
Sie nahm s. vor, ihm aus dem Weg zu gehen | She decided to give him a wide berth
Sie nickte mit dem Kopf | She nodded her head
Sie passen überhaupt nicht zusammen | They're a bad match
Sie platzt vor Neugierde | She's bursting with curiosity

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Sie rauschte aus dem Zimmer | She swept from the room
Sie redet in Bildern | She speaks in images
Sie saß am Steuer | She was at the wheel
Sie schritt auf und ab | She paced up and down
Sie sehen gut aus | You look well
Sie sind an der Reihe | It's your turn
Sie sind anständige Leute | They're respectable people
Sie sind gemeint | This means you
Sie sitzt in der Patsche | She's in a jam
Sie sollten lieber gehen | You had better go
Sie sollten mich kennen! | I'll give you what for!
Sie sollten s. schämen | You ought to be ashamed of yourself
Sie standen in aller Herrgottsfrühe auf | They got up at an unearthly hour
Sie tut mir leid | I'm sorry for her
Sie verlangten ihr Geld zurück | They claimed their money back
Sie verstehen ihn | They sympathize with him
Sie war beleidigt | She was offended
Sie war gestern beim Friseur | She had a hair-do yesterday
Sie war tief eingeschlafen | She was fast asleep
Sie wird leicht seekrank | She's a bad sailor
Sie wohnt bei mir | She's staying with me
Sie wohnt ein Stockwerk unter mir | She lives one floor below me
Sie wollte es einfach nicht glauben | She refused to believe it
Sie wurden auf frischer Tat ertappt | They were caught red-handed
Sie wurden Freunde | They got to be friends
Sind Sie satt? | Are you full?
sinnlos betrunken | dead drunk
sobald ich sie sah | the instant I saw her
So dumm bin ich nicht | I know better
So ein Bart! | Queen Anne is dead!
So eine Schande! | What a shame!
So ein Feigling! | Such a coward!
So ein Unsinn! | The very idea!
So geht es mir auch! | Same here!
so gern ich auch möchte | much as I would like
so gut sie es eben versteht | according to her lights
so gut sie konnten | as best they could

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

so gut wie nichts | next to nothing
So ist das Leben! | Such is life!
so klug wie zuvor | none the wiser
solche Leute | these kind of people
Sommerfrische | summer-resort
Sommergäste | summer visitors
sonnenklar | as plain as the nose in your face
Sonst noch etwas ? | Anything else ?
sorgfältige Beachtung | care and attention
soviel ich weiß | for aught I know|to my knowledge|as far as I know
So wahr ich hier stehe! | Upon my Sam!
So wahr ich lebe! | Upon my life!
Sowas mag ich! | I like that!
soweit ich mich erinnern kann | as far as I can remember|to the best of my recollection|remembrance
Spaß beiseite! | All jokes aside!
Spielen Sie Klavier? | Do you play the piano?
Spielregeln | laws of the game
sprunghaft ansteigen | to increase by leaps and bounds
Stadtgespräch | common talk
starker Nebel | fog and mist
starker Verkehr | heavy traffic
starke Schmerzen | aches and pains
Statistiken zusammenstellen | to compile statistics
Staunen erregen | to cause surprise
stilecht | in proper style
stinksauer | hopping mad
Streit anfangen mit | to pick a quarrel with
Streng dich an! | Play up!
Strengen Sie s. mal an! | Pull yourself together!
stromabwärts | downstream
stumm wie ein Fisch | as mute as a maggot
Stumpf und Stiel | root and branch
stundenlang | for hours
Süßwasser | fresh water
Tag der Abrechnung | day of reckoning
Tagesereignisse | current-events
Tagesgespräch | nine days' wonder
Tagesordnung | order of the day

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Tapetenwechsel | change of scene
Tatsachen verdrehen | to give a false colour
tatsächlich | as a matter of fact
tief ergriffen sein | to be deeply moved
tief getroffen werden | To be cut to the quick
tief in die Scheisse geraten | To get into deep poo
tief in die Tasche greifen müssen | to have to pay through one's nose
total blau | drunk as a lord
tränenüberströmt | drowned in tears
Tränen vergiessen | to shed tears
traumhaft schön | a perfect dream
Trödel Laden | junk-shop
trotzdem | all the same
tüchtig rangehen | to put a jerk in it
türmen nach | to make a bolt for
überall | all over the world
überall erhältlich | obtainable everywhere
überängstlich sein | To be frightened of one's own shadow
über den Berg kommen | to turn the corner
über den Deich gehen | to go west
überlassen Sie es mir! | leave it to me!
über Nacht bleiben | to stay overnight
übernachten | to spend the night
überstimmen | to vote down
über Stock und Stein | over rough and smooth
übrigens | by the way
um alles in der Welt | for the world
um die Ecke biegen | to turn the corner
um einen Gefallen bitten | to ask a favour
um ein Haar | by a fraction of an inch|by a hair|within an inch
um es ganz offen zu sagen | to put it pluntly
um es kurz zu machen | to cut a long story short
Umgangssprache | common speach
um hohe Einsätze spielen | to gamble for high stakes
um keinen Preis | not for anything
Um was handelt es s. ? | What's it all about ?
Und ob ich es weiß! | Don't I know it!
unerreichbar | out of reach
ungefähr das gleiche | roughly the same

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

ungehobelt | rough and ready!
ungelernter Arbeiter | unskilled worker
ungewiß | in the air
Unglück in der Liebe haben | to be crossed in love
Unkraut vergeht nicht | Bad needs grow tall
unmißverständlich | in round terms
unrecht haben | to be wrong
Unruhe stiften | to disturb the peace
Unschuldsmiene | innocent air
Unsere Vorräte gehen zur Neige | We are running out of
Uns fiel nichts ein | We could think of nothing to say
Unsinn | hooley|Rats!
unter allen Umständen | by all means|by hook or by crook
unter aller Kritik | beneath contempt
Unterbrechen Sie mich nicht! | Don't interrupt me!
unter dem Siegel der Verschwiegenheit | under the pledge of
secrecy
unter der Hand | on the quiet
unter die Räder kommen | to go to the dogs
unter keinen Umständen | on no account
unter keiner Bedingung | on no condition
Unterkunft und Verpflegung | bord and lodging
unterm Ladentisch | under the counter
Unterricht erteilen | to give lessons
unter Tage arbeiten | to work underground
unter uns gesagt | between you and me
unter vier Augen | between you and me and the gatepost
unter Waffen stehen | to be under arms
unterwegs | on the way
unverzüglich | without delay
unvoreingenommen sein | to have an open mind
Uraufführung | first release
urkomisch | damned funny
Urwald | virgin forest
verallgemeinern | to make generalizations
Veränderungen vorbehalten | subject to change without notice
verdammte ähnlich | bloody similar
vergebens | for nothing
vergeblich | in vain

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Vergiß nicht, daß du eine Verabredung hast | Bear in mind that
you've an appointment
Vergnügen finden an | to take delight in
verhungern | to die of hunger
Verkaufsgespräch | sales talk
Verkehrsstockung | traffic congestion
verklingen | to die away
verliebt sein in | to be in love with
verraten und verkauft sein | to be sold down the river
verreisen | to make a journey
Verschleiß | wear and tear
Verschwinde! | Get along with you!
Versetzen Sie s. in meine Lage | Put yourself in my place
versetzt werden | to get one's remove
Verstehen Sie mich? | Do you take me?
Versuchs doch mal! | Have a go at it!|Just go and try it!
vertuschen | to hush up
Verwaltungsapparat | administrative organization
verzweifelt | in desperation
verzweiflungsvoller Kummer | grief and despair
viel Aufhebens machen um | to make a fuss about
viel Aufhebens von etwas machen | To make a great song and
dance about something
Vielen Dank für Ihren Anruf! | Thanks for calling!
Viel Erfolg! | Good speed!
vieles gemeinsam haben | to have a lot in common
vier Tage hintereinander | four days running
Vogel friß oder stirb | It's sink or swim
völlig aus dem Häuschen sein | to be beside oneself with joy
völlige Verzweiflung | black despair
völlig geräuschlos | utterly quiet
völlig kahl | as bald as a coot
völlig umsonst | of no earthly use
vollkommen verausgabt sein | To be dead on one's feet
vom Erfolg berauscht | inebriated by success
vom Leder ziehen | To pull out all the stops
vom Regen in die Traufe | out from the frying pan into the fire
von amtlicher Seite | from official quarters
von der Bildfläche verschwinden | to vanish into thin air
von der Wahrheit abweichen | to deviate from the truth

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

von Erfolg gekrönt | crowned with success
von ganzem Herzen | with all my heart
von größter Bedeutung | of prime importance
Von jetzt an geht alles glatt | From now on it's all plain sailing
von Kindheit an | from a child
von Luxus umgeben | in the lap of luxury
Von mir aus | For all I care
von Natur aus | by nature
von vornherein | at the outset
vorangehen | to lead the way
vorausschaun | to look ahead
vorbehaltlich | subject to
vordatieren | to date ahead
Vordruck | printed form
vor Ende der Woche | before the week is out
vor Freude an die Decke springen | to jump for joy
vor Freude strahlen | to beam with joy
vorläufig | for the present
vor Ort | at the face
vorsichtig behandeln | to handle with care
Vorsicht Stufe! | Mind the step!
vor Wut kochen | to be in a rage
vor Wut schäumen | to fret and fume
Wahlen durchführen | to hold elections
wählen zwischen Baum und Borke | Between the devil and the deep blue sea
Wahlreden | stump speeches
wahnsinnig vor Schmerz | distract with pain
wahnsinnig vor Schmerz sein | To be distracted with pain
Wahrscheinlich haben Sie recht | I dare say you're right
Waren transportieren | to transport goods
warten lassen | to keep waiting
Warten Sie, bis Sie dran sind! | Wait your turn!
Was denn noch? | What next?
Was für eine Frechheit! | What cheek!
Was für eine Unverschämtheit! | What sense!
Was für ein Prachtexemplar! | What a beauty!
Was für Erwägungen? | What considerations?
Was gibt es Neues? | What's the news?
Was haben Sie auf dem Herzen? | What's on your mind?

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Was halten Sie davon? | How does it strike you?
Was halten Sie davon? | What do you make of it?
Was ist der Anlass? | What's the occasion?
Was ist Ihre Ansicht? | What's your opinion?
Was ist los? | What's the pitch?
Was ist los mit dir? | What has come over you?|What is wrong with you?
Was kann man noch tun? | What remains to be done?
Was kostet die Fahrt? | What's the fare ?
Was macht es schon aus? | What's the odds?
was mich betrifft | as far as I'm concerned
Was nützt das schon? | What's the use anyhow?
Was nützt es? | Of what avail is it?
Was Sie nicht sagen! | You don't say!
Was Sie nicht sagen | You don't say so
Was soll das bedeuten? | How now?
Was soll der Unsinn? | What's all this good for?
Was steckt dahinter? | What's behind all this?
Weg damit! | Hence with it!
wegen des Regens | owing to the rain
wegjagen | to drive away
Weg zum Ruhm | avenue to fame
Wein vom Faß | wine from the wood
Weitergehen! | Keep moving!
Weiter im Programm! | On with the show!
weit und breit | far and wide
weit weg | a long way off
Welche Größe haben Sie? | What size do you take?
Welch traurige Geschichte! | How sad a fate!
Wem erzählen Sie das! | You are telling me!
wenig Lust dazu haben | not to be keen on it
Wen kümmert es? | Who cares?
wenn alles gut geht | if everything goes well
wenn es Ihnen gerade passt | at your leisure
wenn es sein muß | if need be
Wenn ich es nur gewusst hätte! | If I only had known!
Wenn ich mich nicht sehr irre | Unless I'm very much mistaken
wenn ich mich recht erinnere | if I remember rightly
Wenn ich nur mehr Geld hätte | If only I had more money
wenn Sie nichts dagegen haben | if you don't object

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Werde nicht ungeduldig! | Don't get out of patience!
Wer denn sonst? | Whoever else?
Werden Sie daraus klug? | does this make sense to you?
Wer ist an der Spitze? | Who's ahead?
Wer ist einverstanden? | Who is in favour?
Wessen Idee ist das? | Who's the brain behind?
wie der Blitz | like the wind
wiedergutmachen | to make up for
wie der Ochse vorm Berg | like a dying duck in a thunderstorm
wie der Teufel | like smoke
wie die Dinge liegen | as matters stand
wie du mir, so ich dir | tit for tat
wie ein geölter Blitz | like a bat out of hell
wie ein Pferd arbeiten | to beaver away
Wie es auch immer war, sie kam jedenfalls | All the same she came
wie es gerade kommt | as the case may be
wie gewonnen, so zerronnen | light come light go
wie gewünscht | as requested
wie Gott in Frankreich leben | to live in clover
Wie gross sind Sie? | What's your height?
wie ich es sehe | as I understand it
Wie ist sie mit dir verwandt? | What relation is she to you?
Wie kam er nur dazu? | What made him do that?
Wie kommen Sie dazu? | How dare you?
Wie schade! | What a pity!
Wie sehen Sie denn aus! | What an object you're!
Wie Sie es auch immer machen | However you do it
Wie siehst denn du aus | What a sight you are
Wie sind Sie darauf gekommen? | How did you hit on that?
Wie steht das Spiel ? | What's the score ?
Wie steht heute die Pesete? | How is the peseta today?
Wie verbringen Sie Ihre Freizeit ? | What do you do in your spare time ?
Wie wärs mit dem Frühstück ? | What about breakfast?
Willst du rauchen? | Have a smoke?
Winkeladvokat | hack lawyer
Wir brachten ihn zum Sprechen | We made him talk
Wir haben gute Nachrichten | We've got some good news
Wir hatten kein leichtes Los | We've had a tough time

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

Wir können es erst im nächsten Jahr erfahren | We shall not know until next year
Wir legen zusammen und reisen gemeinsam | We'll pool expenses and travel together
Wir müssen zusammenhalten | We must stuck together
wirr im Kopf | light in the head
Wir sahen es zufällig | We happened to see it
Wir schliefen im Freien | We slept out of doors
Wir schlossen Frieden | We made it up
Wir sind nahe verwandt | We are near relatives
Wir spielen um nichts | We play for love
Wir trafen uns am Abend | We met at night
Wir tun nur so | We're only pretending
Wir zogen Lose | We drew lots
Witze reissen | to crack jokes
wöchentlich | by the week
Wohin fahren Sie ? | Where are you bound for ?
Wohnungsnot | housing shortage
Wo ist Ihr ständiger Wohnsitz? | Where is your permanent residence?
Wollen Sie gefälligst den Mund halten! | Will you kindly shut up!
Womit verdient er sein Brot? | What does he do for a living?
Worauf will er hinaus? | What's he driving at?
Worauf wollen Sie hinaus ? | What are you driving at?
Wo sind wir steckengeblieben ? | Where did we break off ?
Wo steht er politisch? | What are his politics?
wunderschön | fair and beautiful
Wurden Sie an die Luft gesetzt? | Did you get the sack?
Würden Sie mir bitte die Zeitung holen? | Could you go and get the paper?
Wurzeln schlagen | to strike root
wütend sein auf | to be mad at
wutentbrannt | inflamed with rage
wutentbrannt sein | To be capable of chewing up logs of wood and spitting chips
Zahlen zusammenzählen | to add up figures
Zeitkarte | commutation ticket
Zeit und Ort bestimmen | to set time and place
Zeit vergeuden | to waste time

2454 English Idioms

Dateien zum freien Gebrauch! Kein Copyright!

Zeit zu gewinnen suchen | to play for time
zerschmettern | to dash to pieces
Zieh die Vorhänge zu! | Draw the curtains!
Zieh Leine! | Get lost!
Zieht es Ihnen? | Are you in a draught?
ziemlich verrückt | kind of mad
ziemlich viel | a good deal
Zierpflanzen | ornamental plants
Zimmer vermieten | to let rooms
zinslos | free of interest
Zins tragen | to carry interest
zu den Sternen greifen | to hitch one's wagon to a star
zu einer Entscheidung gelangen | to arrive at a decision
zu früher Stunde | at an early hour
zu Fuss | on foot
zugeben, daß | to recognize that
zu gegebener Zeit | in due course
zu Geld machen | to turn into cash
zu günstigen Bedingungen | on easy terms
zu Ihrem Vorteil | in your interest
zu Ihrer Unterrichtung | for your information
zu Kreuze kriechen | to eat humble pie
Zulage | extra-pay
zu Lebzeiten | in life
zum Andenken an | in memory of
zum eigenen Nutzen | for one's own end
zum Letzten treiben | to carry to an extreme
zum Spaß | for a lark
zum Spaß | for the fun of it
zu nichts zu gebrauchen | good for nothing
zu Pferde | on horseback
zur Diskussion stehen | to be under consideration
zur Kenntnis nehmen | to take note of
zur Messe gehen | to go to Mass
zur Sache kommen | to come to business|to get down to brass
tacks
zur Sprache kommen | to come up
zurückbleiben | to stay behind
zur Wahl gehen | to go to the polls
zusammenfassen | to sum up

Privates Gymnasium Esslingen

Auch als PDF, Excel (CSV) erhältlich auf : www.privates-gymnasium.de

zu spät kommen | to be late
zu Tränen gerührt sein | to be moved to tears
zutreffend sein|den Nagel auf den Kopf treffen | To take the
biscuit
zwanglos | free and easy
zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen | to kill two birds with
one stone
Zwischenverkauf vorbehalten | subject to prior sale
zwischen zwei Stühlen sitzen | to sit on the fence

Free download on <http://www.privates-gymnasium.de>